

Zeitschrift:	Verwaltungsbericht des Regierungsrates, der kantonalen Verwaltung und der Gerichtsbehörden für das Jahr ... = Rapport de gestion du Conseil-exécutif, de l'administration cantonale et des autorités judiciaires pendant l'année ...
Herausgeber:	Staatskanzlei des Kantons Bern
Band:	- (1999)
Heft:	[3]: Verwaltungsbericht : Statistiken und Tabellen = Rapport de gestion : statistiques et tableaux
Anhang:	Statistiken des Regierungsrates und der Direktion = Statistiques du Conseil-exécutif et de Directions

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**A. Statistiken des Regierungsrates
und der Direktionen**

**A. Statistiques du Conseil-exécutif
et des Directions**

2. **Staatskanzlei**

Terminologie

Datenbestand per 31. 12. 1998	11 070 Terminologiekarten
Datenbestand per 31. 12. 1999	11 464 Terminologiekarten
Neue Einträge	520 Terminologiekarten
Revidierte Einträge	2 167 Terminologiekarten
Bibliothek, Bestand per 31. 12. 1998	3 751 Werke
Bibliothek, Bestand per 31. 12. 1999	5 372 Werke*
Total Neuanschaffungen	34 Werke

* Die DJUD-Bibliothek wurde in die ASR-Bibliothek integriert.

Anzahl Textseiten, die 1999 von den Übersetzungsdiensten der Direktionen und vom Zentralen Übersetzungsdienst der Staatskanzlei übersetzt wurden (insgesamt 38 Übersetzerinnen und Übersetzer, d. h. 29,65 Stellen à 100%)

	A4-Seiten	Total
Texte im Zusammenhang mit der <i>Grossratsstätigkeit</i> :		
– Gesetzgebung (Verfassung, Gesetze, Dekrete)	236	
– Petitionen, Straferlassgesuche, Einbürgerungen	158	
– Kreditgesuche (Direktionsgeschäfte)	475	
– Staatsrechnung, Budget und Finanzplan	650	
– Verwaltungsbericht	493	
– Verschiedene Berichte	625	
– Parlamentarische Vorstösse und Antworten	819	
– Fragen (Fragestunde)	138	
– Compte rendu	3030	6 624
Texte im Zusammenhang mit der <i>Regierungstätigkeit</i> :		
– Gesetzgebung (Verordnungen, Reglemente usw.)	801	
– Beschwerdeentscheide	300	
– Andere Beschlüsse (RRB)	880	
– Medieninformation	1850	3 831
Texte im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Staatskanzlei, der <i>Direktionen</i> und ihrer Ämter:		
– Berichte	}	10 455
– Rundschreiben		
– Korrespondenz usw.		
Total		20 910

Diverse Zahlenangaben (AZD)

		1996	1997	1998	1999
Kanzlei	Anzahl Beglaubigungen	7292	7692	8252	7065
Grossratssaal	Anzahl Sitzungen	199	180	190	199
Sitzungszimmer	Anzahl Belegungen	1350	1370	1281	1418
	Getränkeservices				23
Rathaushalle und Keller	Anzahl Anlässe	123	122	150	146
Regierungsratssaal	Anzahl Sitzungen				56
	Getränkeservices				55
Kapelle	Anzahl Andachten				7

Information der Bevölkerung (AI)

	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Akkreditierte Medienschaffende	65	71	86	87	90	88	89
Abonnenten Informationsdienst:							
– in deutscher Sprache	192	210	226	236	244	256	277
– in französischer Sprache	64	69	76	75	80	72	75
Anzahl Medientexte	552	433	441	445	558	521	552
(Anzahl Seiten total)	(794)	(748)	(751)	(753)	(796)	(702)	(755)
Anzahl Medienkonferenzen	106	86	93	79	108	109	123
Abonnenten «BE-reflexe»	370	435	412	423	401	412	420
Ausgaben «BE-reflexe»	44	44	42	46	47	48	48
(Anzahl Seiten total)	(2698)	(3243)	(3088)	(3760)	(3382)	(4036)	(2520)

2. **Chancellerie d'Etat**

Terminologie

Situation au 31. 12. 1998	11 070 fiches
Situation au 31. 12. 1999	11 464 fiches
Fiches ajoutées	394 fiches
Fiches modifiées	2 167 fiches
Ouvrages à la bibliothèque au 31. 12. 1998	3 751 ouvrages
Ouvrages à la bibliothèque au 31. 12. 1999	5 372 ouvrages
Total des acquisitions	34 ouvrages

* La bibliothèque de la DAJ a été intégrée à la bibliothèque de l'OSLJ.

Nombre de pages de textes traduits en 1999 par les services de traduction des Directions et par le Service central de traduction de la Chancellerie d'Etat (38 traducteurs et traductrices, soit 29,65 postes à 100%)

	pages A4	Total
Textes en rapport avec l'activité du <i>Grand Conseil</i> :		
– Législation (Constitution, lois, décrets)	236	
– Pétitions, recours en grâce, naturalisations	158	
– Demandes de crédit (affaires de Direction)	475	
– Compte d'Etat, budget et plan financier	650	
– Rapport de gestion	493	
– Rapports divers	625	
– Interventions parlementaires et réponses	819	
– Questions (heure des questions)	138	
– Compte rendu des séances du Grand Conseil	3030	6 624
Textes en rapport avec l'activité du <i>Conseil-exécutif</i> :		
– Législation (ordonnances, règlements, etc.)	801	
– Décisions sur recours	300	
– Autres décisions (ACE)	880	
– Information des médias	1850	3 831
Textes en rapport avec l'activité de la Chancellerie d'Etat, des <i>Directions</i> et de leurs offices:		
– Rapports	}	10 455
– Circulaires		
– Correspondance, etc.		
Total		20 910

Divers (OSC)

		1996	1997	1998	1999
Chancellerie	Nombre de légalisations	7292	7692	8252	7065
Salle du Grand Conseil	Nombre de séances	199	180	190	199
Salles de réunion	Nombre de réunions	1350	1370	1281	1418
	Services de boissons				23
Grand hall et cave	Nombre de manifestations	123	122	150	146
Salle du Conseil-exécutif	Nombre de séances				56
	Services de boissons				55
Chapelle	Nombre de services religieux				7

Information (OI)

	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Prof. des médias accrédités	65	71	86	87	90	88	89
Abonnés au service de presse							
– en langue allemande	192	210	226	236	244	256	277
– en langue française	64	69	76	75	80	72	75
Communiqués de presse	552	433	441	445	558	521	552
(nombre total de pages)	(794)	(748)	(751)	(753)	(796)	(702)	(755)
Conférences de presse	106	86	93	79	108	109	123
Abonnés à «BE-Reflets»	370	435	412	423	401	412	420
Editions de «BE-Reflets»	44	44	42	46	47	48	48
(nombre total de pages)	(2698)	(3243)	(3088)	(3760)	(3382)	(4036)	(2520)

3. Volkswirtschaftsdirektion

3. Direction de l'économie publique

3.1 Amt für Landwirtschaft

3.1 Office de l'agriculture

Im Jahre 1999 an die verschiedenen Meliorationsarten
zugesicherte Beiträge

Subventions promises en 1999 pour les différentes
catégories d'améliorations

Art der Melioration	Anzahl Kanton Nombre canton	Kosten- voranschlag Kanton Devis canton	Beitrag Kanton Subvention canton	Anzahl Bund Nombre Conféd- ration	Kosten- voranschlag Bund Devis Conféd- ration	Beitrag Bund Subvention Conféd- ration	Genre d'amélioration
		Fr.	Fr.		Fr.	Fr.	
Tiefbau							Génie civil
Weganlagen, Belagseinbau	34	10 075 378.–	3 470 558.–	43	11 448 082.–	3 609 306.–	Routes et chemins, revêtement
Brücken	–	–	–	–	–	–	Ponts
Belagserneuerungen	15	2 251 000.–	872 400.–	–	–	–	Réfections de revêtements
Güterzusammenlegungen	21	9 684 970.–	3 114 246.–	22	9 926 665.–	3 286 041.–	Remaniements parcellaires
Wasserversorgungen	23	5 032 988.–	1 550 423.–	19	4 547 300.–	1 432 501.–	Adductions d'eau
Entwässerungen	1	27 193.–	7 886.–	1	54 764.–	14 293.–	Drainages
Elektrizitätsversorgungen	–	–	–	–	–	–	Distribution d'électricité
Sicherung und Wiederherstellung von Bauten	6	5 544 751.–	2 037 595.–	2	104 134.–	28 538.–	Consolidations et réfections d'installations
Bachkorrektur	–	–	–	–	–	–	Corrections de ruisseaux
Rebbergmelioration	2	568 390.–	204 620.–	1	400 000.–	126 000.–	Améliorations de vignobles
Seilbahnen	1	186 000.–	56 000.–	1	186 000.–	56 000.–	Téléphériques
Total	103	33 370 670.–	11 313 728.–	89	26 666 945.–	8 552 679.–	Total
Hochbau							Bâtiments
Gebäuderationalisierungen	34	14 863 900.–	2 772 300.–	31	14 279 950.–	1 795 100.–	Rationalisations de bâtiments
Hofsanierungen	–	–	–	–	–	–	Assainissements de fermes
Stallsanierungen	31	9 394 250.–	1 897 900.–	20	6 419 000.–	858 600.–	Assainissements d'étables
Alpgebäude	7	2 558 300.–	407 300.–	4	1 897 000.–	250 700.–	Bâtiments d'alpage
Siedlungen	–	–	–	–	–	–	Colonisations
Dorfkäserien	2	3 200 000.–	270 000.–	1	3 000 000.–	250 000.–	Fromageries de village
Düngeranlagen	190	13 705 726.–	2 997 300.–	–	–	–	Fumières et fosses à purin
Strukturverbesserungen	–	–	–	–	–	–	Améliorations structurelles
Total	264	43 722 176.–	8 344 800.–	56	25 595 950.–	3 154 400.–	Total
Gesamttotal	367	77 092 846.–	19 658 528.–	145	52 262 895.–	11 707 079.–	Total général

Schülerzahlen an den Land- und
hauswirtschaftlichen Bildungs- und Beratungszentren
(ohne Gemüse- und Gärtnerlehrlinge, Jahreskurs A Rütti,
Betriebsleiterschule, Meisterkurse, offene Kurse)

Effectifs d'élèves des Centres de formation et de
vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale
(sans apprentis maraîchers, cours annuel A Rütti,
cours de chef d'exploitation, cours de maîtrise, cours à option)

	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	
Landwirtschaftsschule														Ecole d'agriculture
Rütti														Rütti
(Winterkurse/Jahreskurse/BMS)	223	217	178	144	161	190	210	182	170	175	210	196	236	(cours d'hiver/cours d'un an/EPS)
Schwand														Schwand
(Winterkurse/Jahreskurse)	144	144	144	140	144	143	140	148	139	138	168	144	167	(cours d'hiver/cours d'un an)
Waldhof (Winterkurse/Jahreskurse)	128	104	104	112	98	105	103	109	99	111	100	81	–	Waldhof (cours d'hiver/cours d'un an)
Hondrich (Winterkurse)	44	43	45	46	38	43	37	31	40	45	47	48	49	Hondrich (cours d'hiver)
Seeland (Winterkurse)	51	53	50	49	46	46	43	56	54	58	44	–	–	Seeland/Anet (cours d'hiver)
Bäregg (Winterkurse)	96	95	96	93	94	91	78	76	75	71	75	61	61	Bäregg (cours d'hiver)
Loveresse (Winterkurse)	33	36	41	30	25	27	23	21	20	17	18	16	–	Loveresse (cours d'hiver)
Total Schüler pro Jahr ¹	719	692	658	614	606	645	634	623	597	615	662	546	513	Total élèves par année ¹
Landwirtschaftsschüler im 1. Semester ²	315	311	309	315	282	308	265	275	242	273	279	220	229	Elèves des écoles d'agriculture 1 ^{er} semestre ²
Bäuerliche Haushaltungsschulen														Ecoles ménagères rurales
Schwand (Sommer-/Winterkurse)	95	92	93	89	81	61	58	53	54	52	36	36	33	Schwand (cours d'été/cours d'hiver)
Waldhof (Block-Winterkurse)	84	74	71	74	71	70	67	66	70	68	42	65	65	Waldhof (cours intensifs d'hiver)
Hondrich (Winter-/Herbstkurse)	43	46	41	47	42	39	39	42	38	27	27	33	32	Hondrich (cours d'hiver/cours d'automne)
Loveresse (Winterkurs)	11	11	7	7	7	8	12	13	9	9	9	12	10	Loveresse (cours d'hiver)
Total Hauswirtschaftsschülerinnen	233	223	212	217	201	178	176	174	171	156	114	146	140	Total élèves ménagères
Lehre und Berufsschule Landwirtschaft														Apprentissage agricole et école professionnelle
Bäuerliche Haushaltelrtöchter														Apprenties ménagères rurales
Lehrlinge Landwirtschaft	968	904	803	684	581	528	484	479	476	437	444	474	444	Apprentis agricoles
Lehrtöchter Haushaltelrtjahr	313	290	244	183	151	142	157	128	119	115	108	101	82	Apprenties ménagères à l'année

Anmerkungen:

¹ Schüler: Präsenz während eines Semesters pro Jahr zu zirka 18 Wochen;
Jahreskurs und BMS gleich zwei Semester; Winterkurs gleich ein Semester.

² Nur landwirtschaftliche Grundausbildung bis Fähigkeitsprüfung, ohne BMS-Block;
Stichtag 1. November

Remarques:

¹ Elèves: présence pendant un semestre de 18 semaines par année; le cours annuel et l'EPS
correspondent à deux semestres; le cours d'hiver correspond à un semestre.

² Exclusivement formation agricole de base jusqu'aux examens de capacité, sans cours intensif
EPS; jour de référence 1^{er} novembre

3.2 **Amt für wirtschaftliche Entwicklung**

Zugesicherte Beiträge in tausend Franken 1999 (1998)
(ohne Beiträge von Bund und Gemeinden)

	Regionale Entwicklung ¹ <i>Développement des régions¹</i>		Tourismus <i>Tourisme</i>		Hotelförderung ² <i>Encouragement de l'hôtellerie²</i>		Wohnbauförderung <i>Construction de logements</i>		Wirtschaftsförderung ³ <i>Promotion économique³</i>		
Oberaargau/Emmental	100	(645)	43	(91)	136	(256)	148	(609)	1 080	(1 163)	Haute-Argovie/Emmental
Biel-Seeland	220	(580)	1 225	(100)	116	(-)	12	(-)	659	(1 100)	Bienne-Seeland
Übriges Mittelland	-	(156)	88	(8 108)	24	(48)	810	(1 578)	1 279	(528)	Mittelland
Berner Jura	260	(352)	108	(111)	15	(17)	518	(1 253)	364	(238)	Jura bernois
Oberland	1 207	(6 955)	1 679	(1 075)	435	(307)	126	(168)	219	(959)	Oberland
Ganzer Kanton	1 787	(8 688)	3 335	(9 680) ³	726	(628)	1 614	(3 608)	3 601	(3 988)	Canton entier

3.2 **Office du développement économique**

Subventions promises, en milliers de francs 1999 (1998)
(sans les subventions de la Confédération et des communes)

Ausgelöste Investitionen in tausend Franken 1999 (1998)

Investissements réalisés, en milliers de francs 1999 (1998)

	Regionale Entwicklung ¹ <i>Développement des régions¹</i>		Tourismus <i>Tourisme</i>		Hotelförderung ² <i>Encouragement de l'hôtellerie²</i>		Wohnbauförderung <i>Construction de logements</i>		Wirtschaftsförderung <i>Promotion économique</i>		
Oberaargau/Emmental	761	(15 341)	150	(562)	6 920	(5 000)	1 178	(6 690)	11 134	(16 667)	Haute-Argovie/Emmental
Biel-Seeland	15 651	(15 442)	7 487	(684)	3 200	(-)	370	(-)	10 511	(19 755)	Bienne-Seeland
Übriges Mittelland	2 156	(4 475)	1 572	(49 727)	250	(1 100)	9 640	(15 195)	10 460	(4 208)	Mittelland
Berner Jura	2 719	(4 832)	1 417	(1 394)	1 050	(300)	5 710	(23 295)	41 632	(6 729)	Jura bernois
Oberland	33 469	(145 472)	7 969	(11 955)	25 530	(23 300)	4 690	(5 879)	3 530	(9 985)	Oberland
Ganzer Kanton	54 756	(185 562)	18 967	(66 378) ³	36 950	(29 700)	23 588	(51 059)	77 267	(57 344)	Canton entier

¹ Zinslose Darlehen für die Investitionshilfe in Berggebieten, nur in IHG-Regionen möglich

² Finanziert aus der zweckbestimmten Hotelabgabe

³ Unter Einschluss gesamtkantonomer Projekte

¹ Prêts sans intérêts pour l'aide à l'investissement dans les régions de montagne, possibles uniquement dans les régions LIM

² Financement par la redevance hôtelière

³ Y compris les projets couvrant l'ensemble du canton

3.3 **Amt für Wald**

Forstliche Subventionen 1999

Die verschiedenen Förderungskategorien sind nach Investitions- und Betriebsbeiträgen gruppiert. Die Auszahlungen werden getrennt nach Bundes- und Kantonsbeiträgen ausgewiesen. Mit insgesamt 6301838 Franken Kantonsbeiträgen konnten 13666513 Franken Bundesbeiträge ausgelöst werden.

3.3 **Office des forêts**

Subventions forestières 1999

Les différentes catégories de mesures d'encouragement sont groupées en contributions aux investissements et à l'exploitation. Les versements sont ventilés selon les contributions de la Confédération et du canton. L'octroi de 6301838 francs de contributions cantonales a permis la libération de 13666513 francs de contributions fédérales.

Projektkategorie	Summe der Auszahlungen (Fr.) <i>Somme des paiements (fr.)</i>		Catégorie de projet
	Bund <i>Confédération</i>	Kanton <i>Canton</i>	
A. Investitionsbeiträge			A. Contributions aux investissements
Strukturverbesserungen (inkl. WWI Massnahmen c)	2 921 623	1 725 603	Amélioration des structures (y compris mesures c des projets de restauration sylvicole)
Schutz vor Naturgefahren	4 036 878	1 315 211	Protection contre les dangers naturels
Sturmschadenprojekte (nach FpolG)	541 875	282 676	Reconstitution après tempête
Zwischentotal	7 500 376	3 323 490	Total intermédiaire
B. Betriebsbeiträge Waldbau A (Jungwaldpflege)	2 238 497	1 143 403	B. Contributions à l'exploitation Sylviculture A (entretien des jeunes forêts)
Waldbau B/C (Schutzwaldpflege)	1 805 043	453 754	Sylviculture B/C (soins aux forêts protectrices)
Forstschutz (Verhütung und Behebung von Waldschäden)	2 065 122	1 351 597	Protection de la forêt (prévention et réparation des dégâts aux forêts)
Forstliche Planung (Betriebspläne)	57 475	29 594	Planification forestière
Zwischentotal	6 166 137	2 978 348	Total intermédiaire
Total	13 666 513	6 301 838	Total

3.4 **Amt für Natur**3.4 **Office de la nature**

Technische Eingriffe in Gewässer

Interventions techniques dans les eaux

Eingriff	1999	1998	Intervention
Uferbegehungsrecht	2	2	<i>Droit de passage sur les rives</i>
Verbauungen, Meliorationen, Gewässerkorrekturen, Wasserbauten	546	559	<i>Constructions, améliorations foncières, corrections hydrauliques, endiguements</i>
Kiesentnahmen, Baggerungen	6	16	<i>Extractions de gravier, excavations</i>
Unterhaltsarbeiten, maschinelle Reinigung von Bachbetten	39	20	<i>Travaux d'entretien et de nettoyage mécanique des lits de ruisseaux</i>
Wasserkraftanlagen, Wasserentnahmen für Bewässerungen, Wärmepumpen und zu Kühlzwecken	63	54	<i>Constructions d'usines électriques, prélèvements d'eau pour irrigations, pompes à chaleur et réfrigérations</i>
Total	656	651	Total

Anzahl gelöste Jagdberechtigungen 1999

Nombre de droits de chasse 1999

Jagdberechtigung	Ganzer Kanton <i>Tout le canton</i>	Jagdkreis Oberland <i>Arrondissement Oberland</i>	Jagdkreis Mittelland <i>Arrondissement Mittelland</i>	Jagdkreis Berner Jura <i>Arrondissement Jura bernois</i>	Total <i>Total</i>	Droit de chasse
I Herbstjagd (Gämse)	494	702	35	56	1 287	<i>I Chasse d'automne (chamois)</i>
II Herbstjagd (Reh)	335	170	432	61	998	<i>II Chasse d'automne (chevreuil)</i>
III Herbstjagd (Reh, ohne Septemberjagd)	188	113	788	112	1 201	<i>III Chasse d'automne (chevreuil, sans la chasse de septembre)</i>
IV Winterjagd	2 351				2 351	<i>IV Chasse d'hiver</i>
V Winterjagd	141				141	<i>V Chasse d'hiver</i>

Erlegte Hirsche, Wildschweine, Rehe und Gämsen

Nombre de cerfs, de sangliers, de chevreuils et de chamois tirés

	1998 Herbstjagd <i>Chasse d'automne</i>	Winterjagd <i>Chasse d'hiver</i>	1999 Herbstjagd <i>Chasse d'automne</i>	
Rothirsch	44	–	33	<i>Cerf noble</i>
Wildschwein	15	55	20	<i>Sanglier</i>
Reh	4 457	–	3 879	<i>Chevreuil</i>
Gämse	2 869	–	2 088	<i>Chamois</i>

4. **Gesundheits- und Fürsorgedirektion**4. **Direction de la santé publique
et de la prévoyance sociale**4.1 **Kantonsarztamt**4.1 **Office du médecin cantonal**

Methadonbehandlungen

Traitements à la méthadone

	1994	1995	1996	1997	1998	1999	
Total Methadonbehandlungen	1 991	1 999	1 967	1 902	1 919	2 014	Total des traitements à la méthadone
Neu in die Behandlung aufgenommen	783	642	594	675	680	682	Traitements commencés pendant l'exercice
Abgeschlossene Behandlungen	606	621	696	683	663	587	Traitements terminés pendant l'exercice

Versuche für eine ärztliche Verschreibung von Betäubungsmitteln
(Stand 31. 12. 1999)Essais de prescription médicale de stupéfiants
(état au 31. 12. 1999)

	Heroin i.v./ héroïne iv	Morphin i.v./ morphine iv	Methadon i.v./ méthadone iv	
Stadt Bern: Projekt KODA 1	158	2	–	Ville de Berne: projet KODA 1
Stadt Thun: Projekt H	55	–	–	Ville de Thoune: projet H
Stadt Biel: SUPRAX 2	52	1	–	Ville de Bienne: SUPRAX 2

Gemeldete gehäufte Infektionskrankheiten

Maladies infectieuses déclarées

	1998	1999	
Tuberkulose	84	116	Tuberculoses
– davon Lungentuberkulose	61	83	– dont tuberculoses pulmonaires
(von diesen waren 57 ansteckende Lungentuberkulosen)			(dont 57 tuberculoses contagieuses)
Epidemische Gelbsucht (Hepatitis A)	56	21	Hépatites A
Serumhepatitis (Hepatitis B)	32	27	Hépatites B
Infektiöse Darmerkrankungen			Maladies intestinales infectieuses
– Lebensmittelvergiftungen:			– Intoxications alimentaires:
Salmonella	401	448	Salmonelloses
Campylobacter	568	859	Campylobactérioses
bakterielle Ruhr	84	34	Dysenteries bactériennes
Salmonella typhi und paratyphi	5	3	Salmonelloses typhiques et paratyphiques

4.2 **Kantonales Laboratorium**4.2 **Laboratoire cantonal**

Beanstandungsgründe bei Inspektionen in Lebensmittelbetrieben

Cause des contestations formulées lors de l'inspection
des entreprises de denrées alimentaires

a) Lebensmittel (Lagerung, Qualität)	25%	Denrées alimentaires (entreposage, qualité)
b) Kennzeichnung (Angaben, Abbildungen)	8%	Dénomination (indications, illustrations)
c) Geräte, Einrichtungen (Hygiene, Zustand)	17%	Appareils, installations (hygiène, état)
d) Räume (Hygiene, Zustand)	7%	Locaux (hygiène, état)
e) Selbstkontrolle	43%	Autocontrôle

Beanstandungsgründe bei untersuchten Proben

Cause des contestations formulées lors de l'analyse d'échantillons

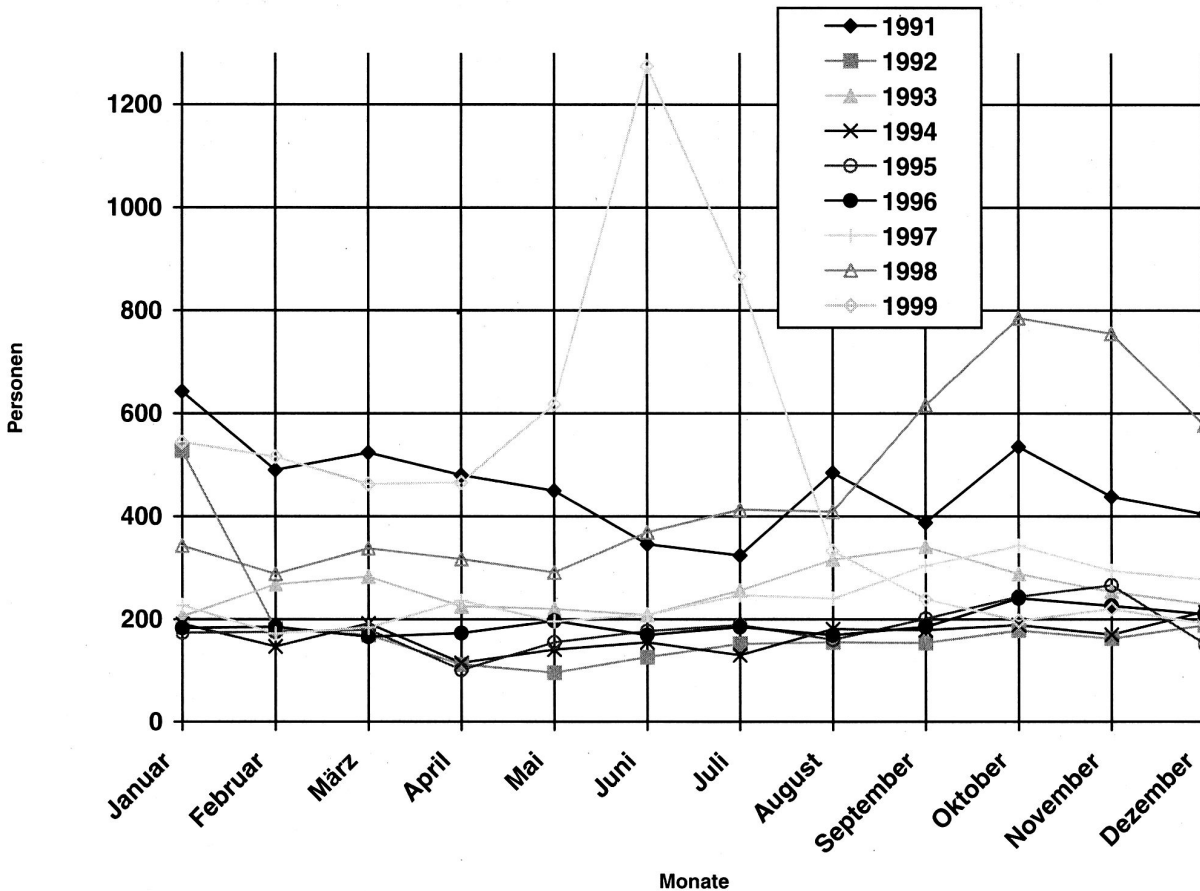
a) Kennzeichnung (Angaben, Abbildungen)	12%	Dénomination (indications, illustrations)
b) Zusammensetzung	5%	Composition
c) Mikrobiologische Beschaffenheit	68%	Qualité microbiologique
d) Fremd- und Inhaltsstoffe	10%	Substances étrangères et composants
e) Andere Beanstandungsgründe	5%	Autres causes

4.3 Fürsorgeamt

Zuweisungen durch das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF)
1991 bis 1999

4.3 Office de prévoyance sociale

Nombre de requérants d'asile attribués par l'Office fédéral
des réfugiés 1991 à 1999



4.4 Amt für Finanz- und Betriebswirtschaft

Lastenverteilung 1999 gemäss Spitalgesetz

4.4 Office de gestion financière
et d'économie d'entreprise

Répartition des charges 1999 selon la loi sur les hôpitaux

Institutionen	Budgetierte Defizite bzw. Beiträge 1999 <i>Déficits d'exploitation budgétisés 1999</i>	Selbstbehalt Staat 20% <i>Part à supporter par l'Etat 20%</i>	Selbstbehalt Gemeinden 32 bis 47% <i>Part à supporter par les comm. 32 à 47%</i>	Für die Lasten- verteilung <i>Pour la répartition des charges</i>	Anteil Staat 60% <i>Part de l'Etat 60%</i>	Anteil Gemeinden 40% <i>Part des communes 40%</i>	in % en %	Institutions
1. Inselspital ¹ inkl. Patholog. Institut ²	94 470 600	18 894 120		75 576 480	45 345 888	30 230 592	19,6	Hôpital de l'île ¹ y.c. Institut pathologique ²
3. Universitäre Psychia- trische Dienste Bern ¹	36 019 000	7 203 800		28 815 200	17 289 120	11 526 080	7,5	Services psychiatriques universitaires Berne ¹
4. Psych. Klinik Münsingen	22 291 000	4 458 200		17 832 800	10 699 680	7 133 120	4,6	Clinique psychiatrique de Münsingen
5. Psych. Klinik Bellelay	11 525 000	2 305 000		9 220 000	5 532 000	3 688 000	2,4	Clinique psych. de Bellelay
6. Regional- und Bezirksspitäler – regionale und staatliche Aufgaben (Rechnung 1997)	184 229 984		68 717 784	143 420 200	86 052 120	57 368 080	37,3	Hôpitaux de district et hôpitaux régionaux – tâches à caractère régional (compte 1997)
7. Spezialanstalten (inkl. sonstige Beiträge)	40 024 500			40 024 500	24 014 700	16 009 800	10,4	Cliniques spécialisées (y.c. autres subventions)
8. Schulen für Spitalberufe	70 010 300			70 010 300	42 006 180	28 004 120	18,2	Ecoles
Total budget. Defizite 1999	486 478 384	32 861 120	68 717 784	384 899 480	230 939 688	153 959 792	100,0	Total des déficits budg. 1999
Nachbelastung pro 1998	19 902 745	– 885 481	11 543 697	9 244 529	5 546 718	3 697 811		Débit ultérieur pour 1998
Total Betriebsbeiträge 1999	506 381 129	31 975 639	80 261 481	394 144 009	236 486 406	157 657 603		Total des subventions pour 1999

¹ Nach Abzug der Kosten für Lehre und Forschung
² Öffentliche medizinische Dienstleistungen im Bereich Autopsien

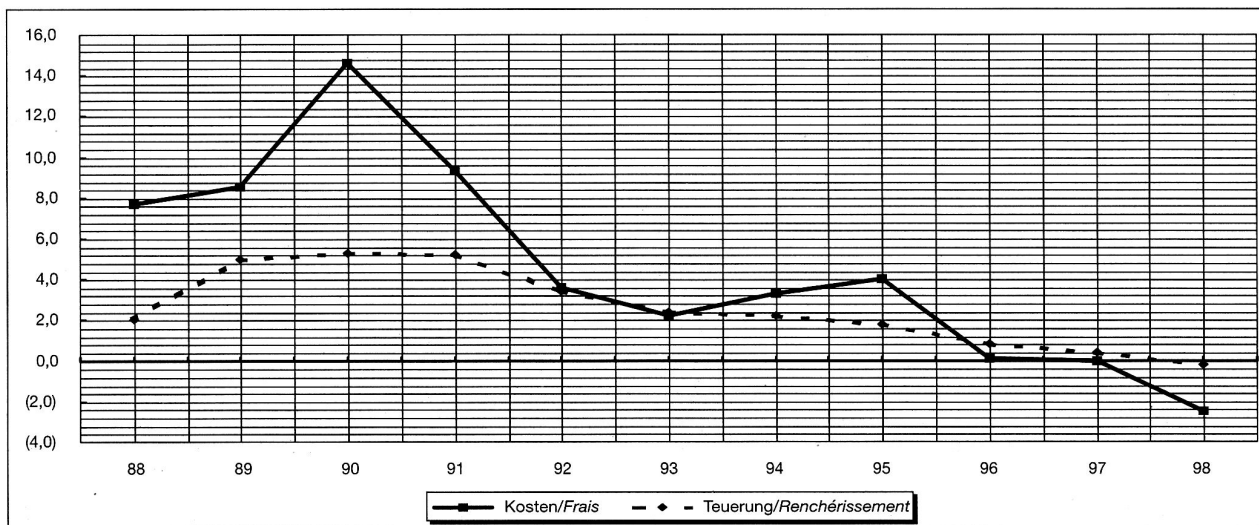
¹ Après déduction des frais d'enseignement et de recherche
² Services publics médicaux dans le domaine des autopsies

Kostenentwicklung im bernischen Spitalwesen 1988 bis 1998

Kostenzunahme in %

Evolution des coûts dans les hôpitaux bernois 1988 à 1998

Augmentation des frais en %



In absoluten Zahlen stiegen die Kosten im bernischen Spitalwesen in den letzten zehn Jahren (1988 bis 1998) um rund 71 Prozent von ca. 1050 Mio. Franken auf rund 1800 Mio. Franken. Zum Vergleich: Die Teuerung gemäss Landesindex der Konsumentenpreise betrug im gleichen Zeitraum rund 30 Prozent. Erstmals in den letzten zehn Jahren wurde ein Kostenrückgang verzeichnet.

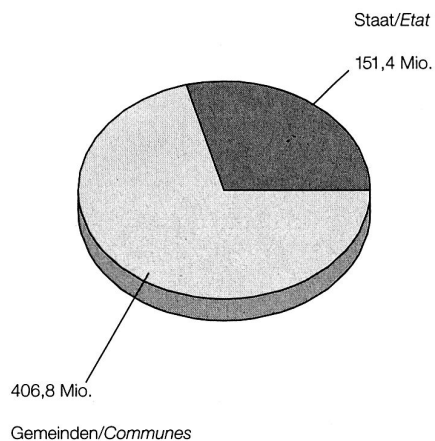
En chiffres absolus, pendant les dix dernières années (1988 à 1998), les frais dans les hôpitaux bernois ont augmenté de 71 pour cent, soit de 1050 millions de francs à 1800 millions de francs environ. En comparaison: pendant le même laps de temps, selon l'indice suisse des prix à la consommation, le renchérissement était de 30 pour cent environ. Pour la première fois durant ces dix dernières années, les frais ont baissé.

Lastenverteilung 1998 im Fürsorgewesen

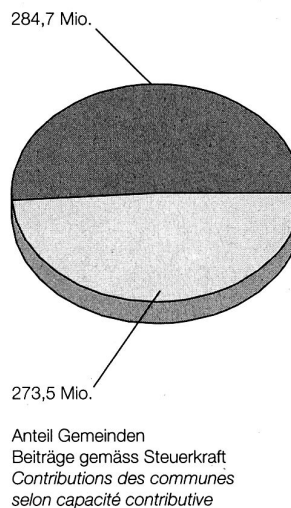
Répartition des charges 1998 concernant la prévoyance sociale

Text	Gemeindeaufwendungen <i>Charges des communes</i>	Staat aufwendungen <i>Charges de l'Etat</i>	Gesamtaufwendungen <i>Total des charges</i>	Texte
	1998 Fr.	1998 Fr.	1998 Fr.	
Armenfürsorge	181 322 958 13,85%	10 261 821 - 3,98%	191 584 779 12,72%	Assistance publique
Zuschüsse	21 435 958 - 30,89%		21 435 958 - 30,89%	Allocations spéciales
Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder	17 916 996 12,00%		17 916 996 12,00%	Aide au recouvrement et avance de contributions d'entretien pour enfants
Wohlfahrtseinrichtungen	105 684 080 3,83%	17 316 317 0,88%	123 000 397 3,40%	Institutions de prévoyance
Fürsorgeheime	50 830 888 - 8,71%	115 819 661 - 5,18%	166 650 549 - 6,29%	Foyers, hospices
Personalkosten	29 588 314 1,66%	8 015 308 - 23,38%	37 603 622 - 4,96%	Frais de personnel
Total	406 779 194 3,54%	151 413 107 - 5,64%	558 192 301 0,88%	Total
Anteil Staat 51%		284 678 074 0,88%		Part de l'Etat 51%
Anteil Gemeinden 49%	273 514 227 0,88%			Part des communes 49%
Guthaben der Gemeinden aus Lastenverteilung	133 264 967 9,47%			Avoir des communes provenant de la répartition des charges

Lastenverteilung Fürsorge 1998

Kosteneingabe/*Charges déclarées*

Répartition des charges 1998 concernant la prévoyance sociale

Kostenverteilung/*Répartition des charges*Anteil Staat/*Part de l'Etat*

5. **Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion**5.1 **Rechtsamt**5.1.1 **Allgemeine Administrativjustiz**

Verwaltungsbeschwerden

Aus dem Vorjahr übernommene	167
Im Berichtsjahr eingegangene	224
Im Berichtsjahr erledigte	204
Auf das neue Jahr übertragene	187

Erledigungsarten der im Berichtsjahr erledigten Beschwerdeverfahren

Gutheissungen	31
Abweisungen	75
Nichteintreten	11
Abschreibungen	87

Häufigste Vorinstanzen der im Berichtsjahr neu eingegangenen Verwaltungsbeschwerden

Amt für Gemeinden und Raumordnung	75
Polizei- und Militärdirektion	36
Regierungsstatthalter	26
Grundbuchämter	24
Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht	23
Erziehungsdirektion	19
Verschiedene Vorinstanzen	21

5.1.2 **Opferhilfe**

Gesuche um Entschädigung und Genugtuung

Aus dem Vorjahr übernommene	280
Eingegangen	288
Erledigte	150
Auf das neue Jahr übertragene	418
Gutheissungen	97

5.2 **Statistiken Kantonales Jugendamt**5.2.1 **Aufnahme von Pflegekindern aus dem Ausland (zu 5.2.4.5)**

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neueingänge	Total	be- willigt	ab- gewiesen/ zurück- gezogen	Total	hängig am 31.12. 1999
vorläufige Bewilligung Art. 8a PAVO	18	77	95	56	10	66	29
definitive Bewilligung Art. 6 PAVO	26	64	90	47	14	61	29
andere Gründe Art. 6a/6b PAVO	–	3	3	1	–	1	2
Total Pflegekinder	44	144	188	104	24	128	60

5. **Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques**5.1 **Office juridique**5.1.1 **Affaires de justice administrative générale**

Recours administratifs

Recours repris de l'exercice précédent	167
Recours enregistrés durant l'exercice	224
Recours liquidés durant l'exercice	204
Recours reportés à l'exercice suivant	187

Type de liquidation des procédures de recours liquidées durant l'exercice

Admissions	31
Rejets	75
Non-entrée en matière	11
Classement	87

Autorités de première instance concernées par les recours nouvellement enregistrés

Office des affaires communales et de l'organisation du territoire	75
Direction de la police et des affaires militaires	36
Préfets	26
Bureaux du registre foncier	24
Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations	23
Direction de l'instruction publique	19
Autres	21

5.1.2 **Aide aux victimes d'infractions**

Demandes d'indemnisation et de réparation morale

Demandes reprises de l'exercice précédent	280
Nouvelles demandes	288
Demandes liquidées	150
Demandes reportées à l'exercice suivant	418
Admissions	97

5.2 **Statistiques de l'Office des mineurs**5.2.1 **Placement d'enfants étrangers (ad 5.2.4.5)**

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autorisations	Rejets/retraits	Total des cas liquidés	Affaires pendantes au 31.12. 1999
Autorisation provisoire Art. 8a OFPE	18	77	95	56	10	66	29
Autorisation définitive Art. 6 OFPE	26	64	90	47	14	61	29
Autres motifs Art. 6a/6b OFPE	–	3	3	1	–	1	2
Total des enfants placés	44	144	188	104	24	128	60

5.2.2 Adoptionen (zuhanden der Direktion) (zu 5.2.4.4)

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neueingänge	Total	bewilligt in %	abgewiesen/zurückgezogen	Total	hängig am 31. 12. 1999
<i>Pflegekinder</i> Art. 264a/264b/266 ZGB							
ausländische ¹	9	41	50	39 (79%)	1	40	10
schweizerische	6	8	14	11 (21%)	–	11	3
Total Adoptionen von Pflegekindern	15	49	64	50 (100%)	1	51	13
<i>Stiefkinder</i> Art. 264a Abs. 3/266 ZGB							
ausländische ¹	7	25	32	24 (51%)	2	26	6
schweizerische	9	35	44	23 (49%)	10	33	11
Total Adoptionen von Stiefkindern	16	60	76	47 (100%)	12	59	17
Total Adoptionen	31	109	140	97	13	110 ²	30

¹ Auch ausländische Kinder mit Geburtsort in der Schweiz.² Davon 31 zusätzliche Namensänderungen i.S. von Art. 267 Abs. 3 ZGB, 8 Mündigenadoptionen und 1 Einzeladoption.

5.2.2 Adoptions (à l'intention de la Direction) (ad 5.2.4.4)

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autorisations en %	Rejets/retraits	Total	Affaires pendantes au 31. 12. 1999
<i>Enfants placés</i> Art. 264a/264b/266 CCS							
Etrangers ¹	9	41	50	39 (79%)	1	40	10
Suisses	6	8	14	11 (21%)	–	11	3
Total des adoptions d'enfants placés	15	49	64	50 (100%)	1	51	13
<i>Enfants du conjoint</i> Art. 264a, 3 ^e al./266 CCS							
Etrangers ¹	7	25	32	24 (51%)	2	26	6
Suisses	9	35	44	23 (49%)	10	33	11
Total des adoptions d'enfants du conjoint	16	60	76	47 (100%)	12	59	17
Total des adoptions	31	109	140	97	13	110 ²	30

¹ Y compris les enfants de nationalité étrangère nés en Suisse.² Dont 31 avec changement de prénom au sens de l'article 267, 3^e al. CCS, 8 adoptions de personnes majeures et 1 adoption par une personne seule.

5.2.3 Ein- und Austritte in Wohngruppen und Projekten (zu 5.2.4.6)

	Gruppe H5	Gruppe H6	Distanz	Familie
Eintritte	6	6	2	2
Austritte	6	10	3	2
Belegungstage	2 210	3 430	754	2 247
Total Belegungstage				8 641
Einweisende Behörden, bernische				10
Einweisende Behörden, ausserkantonale				5

Mitgerechnet: 1 interner Wechsel von Familie in Distanz

5.2.3 Entrées et sorties (groupes communautaires et projets) (ad 5.2.4.6)

	Groupe H5	Groupe H6	Distance	Famille
Entrées	6	6	2	2
Sorties	6	10	3	2
Journées d'occupation	2 210	3 430	754	2 247
Total des journées d'occupation				8 641
Autorités de placement bernoises				10
Autorités de placement d'autres cantons				5

Y compris: 1 changement interne de «famille» à «distance»

5.2.4 Strafen (zu 5.2.3.7)

	Kinder	Jugendliche	Total
Verweis	312	561	873
Bussen	–	1 864	1 864
Schularrest	–	–	–
Arbeitsleistung	433	454	887
Einschliessung bedingt	–	73	73
Einschliessung unbedingt	–	28	28

5.2.4 Peines prononcées (ad 5.2.3.7)

	Enfants	Adolescents	Total
Réprimande	312	561	873
Amendes	–	1 864	1 864
Arrêt scolaire	–	–	–
Prestation de travail	433	454	887
Détention conditionnelle	–	73	73
Détention ferme	–	28	28

5.2.5 Massnahmen

	Kinder	Jugendliche	Total
Erziehungshilfe	23	44	67
Einweisung in eine Familie	–	–	–
Heimeinweisung	6	13	19
Besondere Behandlung	2	9	11
Aufschub des Entscheides	–	25	25
Verkehrsunterricht	187	55	242
Ende 1999 noch zu betreuen	58	75	133

5.2.5 Mesures ordonnées

	Enfants	Adolescents	Total
Aide éducative	23	44	67
Placement dans une famille	–	–	–
Placement dans un foyer	6	13	19
Mesure spéciale	2	9	11
Renvoi de la décision	–	25	25
Leçon d'éducation routière	187	55	242
Mesures en cours d'application fin 1999	58	75	133

5.3 Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht

5.3.1 Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen

	1998	1999
Bestand an Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen am 1. Januar	2 186	2 092
Übernahme der Aufsicht	32	30
Streichungen und Aufhebungen	126	124
Bestand an Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen am 31. Dezember	2 092	1 998

5.3.2 Genehmigungen und Verfügungen in der Aufsicht über Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen

	1998	1999
Genehmigung von Reglementen	127	292
Verfügte Änderung von Statuten	73	97
Genehmigung von Jahresrechnungen	2 514	2 272
Genehmigung von Verteilungsplänen und Vermögensübertragungen	136	112
Verfügungen in Zusammenhang mit der Aufsicht in der Kinderzulagenordnung	123	130

5.3.3 Kontakte mit Dritten in der Abteilung Krankenversicherung

	1998	1999
Bearbeitete Anträge	16 957	12 820
Bearbeitete schriftliche Anfragen	29 437	32 675
Beantwortete telefonische Anrufe	63 951	52 279
Empfangene Besucherinnen und Besucher	5 486	5 316
Behandelte Einsprachen	870	288
Eingelangte Beschwerden	29	42
Bearbeitete Verlustscheine	4 874	4 874
Bearbeitete Meldungen von Fürsorgestellen	13 057	14 261

5.4 Amt für Gemeinden und Raumordnung

5.4.1 Gemeindefinanzen, Staatsbeiträge

Baugesetz

Staatsbeiträge an Massnahmen der Planung gemäss Artikel 139/140 BauG

Auszahlungen und Verpflichtungen

	Neu eingegangene Verpflichtungen Nouveaux engagements				
	1999	1998	1997	1996	1995
Gemeinden	758	1 723	3 020	2 226	2 684
Regionen	656	840	1 449	1 243	675
Private	—	—	—	—	—
	1 414	2 563	4 469	3 469	3 359

5.3 Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations

5.3.1 Fondations et institutions de prévoyance

	1998	1999
Effectif des fondations et des institutions de prévoyance au 1 ^{er} janvier	2 186	2 092
Surveillance nouvellement exercée	32	30
Radiations et dissolutions	126	124
Effectif des fondations et institutions de prévoyance au 31 décembre	2 092	1 998

5.3.2 Approbations et décisions dans la surveillance des fondations et des institutions de prévoyance

	1998	1999
Approbations de règlements	127	292
Décisions de modification des statuts	73	97
Approbations de comptes annuels	2 514	2 272
Approbations de plans de répartition et de transferts de fortune	136	112
Décisions en relation avec la surveillance découlant du régime d'allocations pour enfants	123	130

5.3.3 Service de l'assurance maladie: contacts avec des tiers

	1998	1999
Requêtes traitées	16 957	12 820
Demandes écrites traitées	29 437	32 675
Appels téléphoniques	63 951	52 279
Personnes reçues sur place	5 486	5 316
Oppositions traitées	870	288
Recours reçus	29	42
Actes de défaut de biens traités	4 874	4 874
Annonces de services sociaux traitées	13 057	14 261

5.4 Office des affaires communales et de l'organisation du territoire

5.4.1 Finances communales, subventions de l'Etat

Loi sur les constructions

Subventions de l'Etat en vertu des articles 139/140 LC pour les travaux effectués dans le cadre de l'aménagement local et régional

Paiements et engagements

	Auszahlungen (Fr. 1000.-) Paiements (en milliers de fr.)					
	1999	1998	1997	1996	1995	
Gemeinden	3 344	987	2 677	3 663	4 262	Communes
Regionen	676	467	996	1 251	733	Régions
Private	—	—	—	—	—	
	4 020	1 454	3 673	4 914	4 995	

6. **Polizei- und Militärdirektion**6. **Direction de la police
et des affaires militaires**

Amt für Polizeiverwaltung

Office de l'administration de la police

Waffen und Sprengstoffe/Lotteriewesen/*Armes et explosifs/Service des loteries***Waffen und Sprengstoffe/*Armes et explosifs***

Erteilte Bewilligungen/ <i>Autorisations accordées</i>	1999	(1998)
Waffenhändlerpatente/ <i>Patentes d'armurier</i>	14	(5)
Ausnahmebewilligungen (Seriefirewaffen) <i>Autorisation exceptionnelle (Armes automatiques)</i>		
– Erwerb/Achat	30	(75)
– Verkauf/Vente	3	(38)
Sprengstoffe und pyrotechnische Gegenstände/ <i>Commerce d'explosifs et d'engins pyrotechniques</i>		
– Verkauf von Sprengstoff/ <i>Vente d'explosifs</i>	–	(–)
– Verkauf von 1.-August-Artikeln/ <i>Vente d'articles du 1^{er} Août</i>	65	(40)
– Verkauf für landwirtschaftliche Zwecke/ <i>Vente à des fins agricoles</i>	3	(2)
– Herstellung von Schiesspulver/ <i>Fabrication de poudre</i>	–	(1)

Lotteriewesen/*Service des loteries*

Erteilte Bewilligungen/ <i>Autorisations accordées</i>	1999	(1998)
Lotterien/ <i>Loteries</i> :		
– bis Plansumme/jusqu'à la valeur d'émission de Fr. 50 000.–	111	(109)
– über Plansumme/à partir de la valeur d'émission de Fr. 50 000.–	15	(12)
– SEVA-Lotterien (unbefristet ab 1. 1. 1998)/ <i>Loteries SEVA (autorisations reconduites tacitement à partir du 1. 1. 1998)</i>	1	(–)

Lotteriefonds/*Fonds de loterie*

Gewinnanteile/ <i>Parts du bénéfice</i>	1999	(1998)
– Gewinnanteil aus SEVA/ <i>Part du bénéfice de la SEVA</i>	3 621 587.95	3 314 077.50
– Gewinnanteil aus Schweiz. Zahlenlotto/ <i>Part du bénéfice de la Loterie suisse à numéros</i>	18 415 894.50	17 678 226.60
Total Lotteriefonds/<i>Total Fonds de loterie</i>	22 037 482.45	20 992 304.10
Neue Gesuche/ <i>Nouvelles demandes</i>	888	827
Behandelte Begehren/ <i>Demandes traitées</i>	771	1 010
Beschlossene Beiträge/ <i>Subventions accordées</i>		
– Kulturelle Einrichtungen, Veranstaltungen und Publikationen/ <i>Installations, manifestations et publications culturelles</i>	7 031 560.–	1 616 950.–
– Denkmalpflege/ <i>Protection des monuments historiques</i>	12 316 400.–	3 252 568.–
– Heimatschutz/ <i>Protection du patrimoine</i>	597 533.–	1 023 956.–
– Naturschutz/ <i>Protection de la nature</i>	4 000.–	56 000.–
– Umweltschutz/ <i>Protection de l'environnement</i>	20 400.–	27 600.–
– Katastrophenhilfe/ <i>Secours en cas de catastrophe</i>	220 000.–	20 000.–
– Entwicklungshilfe/ <i>Aide au développement</i>	128 771.–	163 400.–
– Publikation und wissenschaftliche Projekte von allgemeinem Interesse/ <i>Publications et projets scientifiques d'intérêt général</i>	941 050.–	593 848.–
– Verkehrswerbung und Förderung des Tourismus/ <i>Promotion du tourisme et des transports</i>	3 808 515.–	677 450.–
– Besondere Vorhaben im Bereich des öffentlichen Verkehrs/ <i>Projets particuliers dans le domaine des transports publics</i>	–.–	–.–
– Allgemeine regionale Wirtschaftsförderung/ <i>Développement économique régional en général</i>	–.–	40 000.–
– Gemeinnützige und wohltätige Vorhaben, Institutionen und Vereine/ <i>Projets, institutions et associations d'utilité publique ou de bienfaisance</i>	2 322 015.–	1 638 877.–
Total Beiträge/<i>Total des subventions</i>	27 390 244.–	9 122 149.–
Speisung von Unterfonds aus dem Lotteriefonds/ <i>Alimentation des fonds subordonnés</i>		
– Fonds für kulturelle Aktionen (ERZ)/ <i>Fonds pour les actions culturelles (INS)</i>	2 400 000.–	800 000.–
Total Unterfonds/<i>Total Fonds subordonnés</i>	2 400 000.–	800 000.–

Unfallstatistik im Kanton Bern 1999/Statistique des accidents survenus dans le canton de Berne en 1999

Gesamtunfallgeschehen innerorts, ausserorts sowie auf den Autobahnen und Autostrassen pro 1999 im Vergleich zum Vorjahr
 Nombre total d'accidents survenus à l'intérieur et à l'extérieur des localités, ainsi que sur les autoroutes et semi-autoroutes en 1999 par rapport à l'année précédente

	Unfälle Accidents 1999	Unfälle Accidents 1998	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %	Verletzte Blessés 1999	Verletzte Blessés 1998	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %	Tote Tués 1999	Tote Tués 1998	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %
Innerorts									
Dans les localités	4 722	5 353	- 11,8	2 379	2 417	- 1,6	26	36	- 27,8
Ausserorts									
Hors des localités	1 577	1 403	12,4	1 062	934	13,7	38	30	26,7
Autostrassen									
Semi-autoroutes	82	62	32,3	43	33	30,3	4	5	- 20,0
Autobahnen									
Autoroutes	1 069	873	22,5	415	378	9,8	5	3	66,7
Gesamttotal									
Total	7 450	7 691	- 3,1	3 899	3 762	3,6	73	74	- 1,4

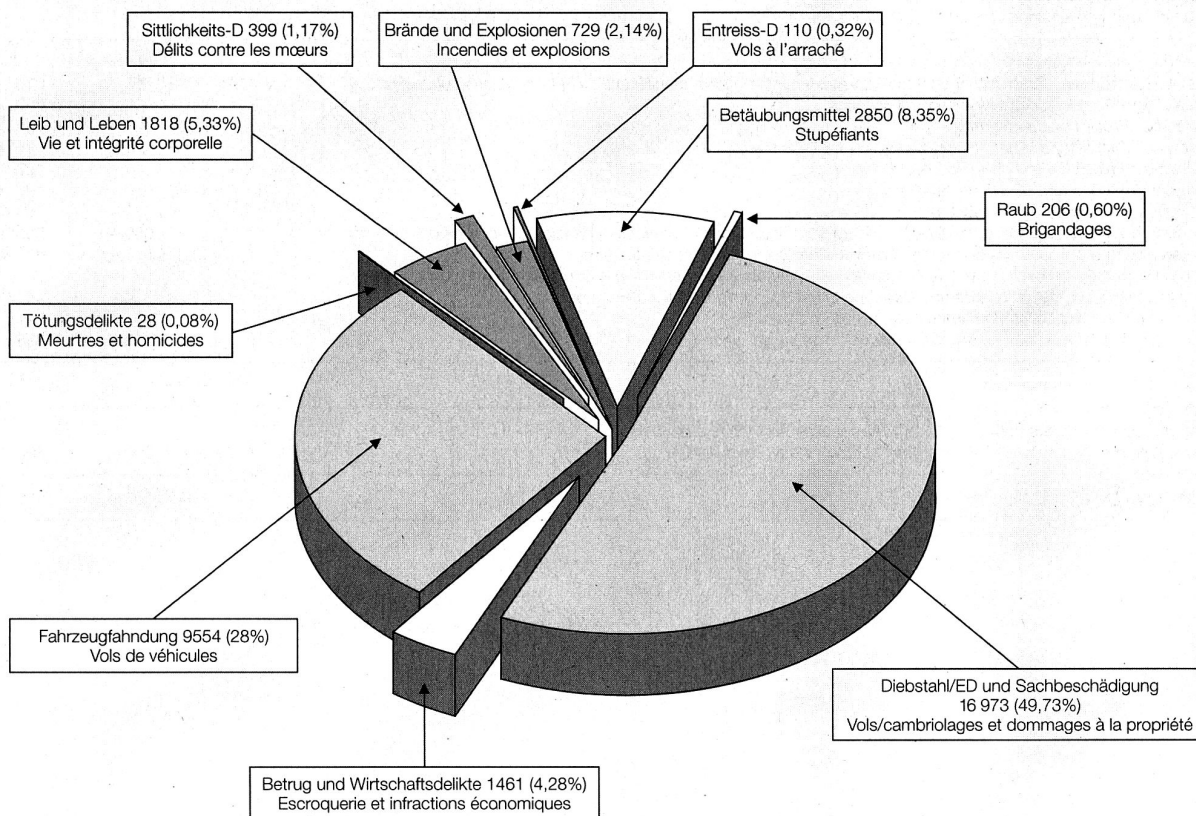
Die Zahl der polizeilich erfassten Unfälle hat im Berichtsjahr um rund 240 oder 3,1 Prozent abgenommen. Bei den Verletzten ist eine leichte Zunahme um 137 oder 3,6 Prozent zu verzeichnen. Die im Jahr 1997 tiefste Zahl der getöteten Personen von 57 wurde im Berichtsjahr mit 73 wie schon im Vorjahr mit 74 überschritten. 1999 mussten 3 Unfälle mit je 2 Todesopfern und 1 Unfall mit 3 Toten registriert werden.

Au cours de l'année écoulée, le nombre d'accidents enregistrés par la police a diminué d'environ 240, soit de 3,1 pour cent. Une légère augmentation de 137, soit de 3,6 pour cent, est à signaler chez les blessés. Le nombre de morts le plus bas enregistré en 1997, à savoir 57, a été dépassé en 1998 déjà, avec 74 cas, et également l'an dernier, avec 73 cas. 3 accidents avec chacun 2 morts et 1 accident avec 3 morts ont dû être recensés en 1999.

Kriminalstatistik/Statistique de la criminalité 1999

Im Kanton Bern (ohne Stadt Bern) begangene und zur Anzeige gebrachte Straftaten nach dem Strafgesetzbuch und dem Bundesgesetz über die Betäubungsmittel.
 La statistique de la criminalité comprend les actes délictueux dénoncés conformément au code pénal suisse et à la loi fédérale sur les stupéfiants dans le canton de Berne (sans la ville de Berne).

1999: 34 128 = 94,84 Prozent
1998: 35 985 = 100 Prozent



Wohnbevölkerung Kanton Bern (ohne Stadt Bern) Stand 1996
Population du canton de Berne (sans ville) état 1996
814 992

Fremdenpolizei/Police des étrangers

Ständige Wohnbevölkerung/population résidente permanente:

	1998	1999
Jahresaufenthalter/étrangers à l'année	30 000	29 479
Niederlasser/étrangers établis	74 311	77 024
Total	104 311	106 503
davon Erwerbstätige/dont exerçant une activité	55 494	56 711
Entwicklung in den letzten 5 Jahren/évolution au cours des 5 dernières années		
1995 101 645		
1996 102 683		
1997 103 201		
1998 104 311		
1999 106 503		
Erteilte Bewilligungen (inklusive Verlängerungen)/autorisations délivrées (prolongations comprises)	105 920	119 542
Umwandlungen von Saison- in Ganzjahresbewilligungen/transmutations de permis saisonniers en permis à l'année	343	248
Ablehnungen/refus d'autorisation	999	1 009
Wegweisungen/renvois	444	376
Ausweisungen/expulsions	17	15
Einreiseperrre/interdictions d'entrée	406	373
Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen/loi fédérale sur les mesures de contrainte		
Haftanordnungen/ordres de mise en détention	1 319	1 096
Ausschaffungen/refoulements	799	769
Ein- und Ausgrenzungen/interdictions territoriales	361	194
Asylwesen/asile		
Zugewiesene Asylbewerber/requérants attribués	5 501	5 933
Abschreibungen nach Abschluss des Asylverfahrens/classements après clôture de la procédure d'asile	2 902	6 020
Befragungen/auditions	2 822	5 336

Amt für Militärverwaltung und -betriebe/Office de l'administration et des exploitations militaires

Schliesswesen/Tirs

Landesteil Région	Zahl der Vereine Nombre de sociétés		Gewehrschiessen Tirs au fusil			Pistolschiessen Tirs au pistolet		Jungschützen Jeunes tireurs		Staatsbeiträge an Vereine Subventions cantonales aux sociétés Fr.
	Gewehr Fusil	Pistole Pistolet	Obligatorisches Tir obligatoire	Feldschiessen Tir en campagne	Verbliebene Restés	Bundes- programm Progr. fédéral	Feldschiessen Tir en campagne	Anzahl Kurse Nombre de cours	Teilnehmer Participants	
Jura bernois	39	6	2 847	1 013	1	123	182	11	71	1 337.-
Seeland	96	22	10 381	4 094	10	639	731	39	432	5 749.-
Mittelland	88	40	14 304	4 908	31	752	828	46	526	6 788.-
Oberraar	102	18	12 657	5 226	14	538	634	53	684	7 228.-
Emmental	93	15	11 156	5 878	7	344	415	48	643	7 579.-
Oberland	148	23	16 400	8 707	15	801	1 094	73	963	11 727.-
Total	566	124	67 745	29 826	78	3 197	3 884	270	3 349	40 408.-
Staatsbeitrag an Verbände/Subvention de l'Etat aux associations cantonales de tir										16 850.-
Total										57 258.-

Rekrutierung/Recrutement

Kreis	9a	%	13	%	14+16	%	15	%	17	%	Total	%	Arrondissement
Stellungspflichtige (inkl. Nachrekr.)	264		867		2 082		748		1 082		5 043		Conscrits (avec recr. compl.)
Zurückgestellte	8		71		74		27		28		208		Ajournés
Endgültig beurteilt	256	100	796	100	2 008	100	721	100	1 054	100	4 835	100	Jugés définitivement
Diensttaugliche	197	77	684	85,9	1 695	84,4	600	83,2	911	86,4	4 087	84,5	Aptes au service
Dienstuntaugliche	59	23	112	14,1	313	15,6	121	16,8	143	13,6	748	15,5	Inaptes au service
Turnprüfung bestanden	205	80,1	657	82,5	1 686	84	621	86,1	894	84,8	4 063	84	Examens de gymnastique réussis
Auszeichnungen	64	31,2	232	35,3	459	27,2	244	39,3	270	30,2	1 269	31,2	Avec distinctions

Amt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe/Office de la sécurité civile

Einsatztage des Zivilschutzes zu Gunsten der Allgemeinheit

Intervention de la protection civile au bénéfice de la communauté (jours)

Einsatztage je Jahr	1996	1997	1998	1999	Jours d' interventions par année
Pflege, Betreuung	808	2 328	2 087	2 429	Soins, assistance
Katastrophen und Nothilfe	1 250	455	253	14 995	Aide en cas de catastrophe et secours urgents
Instandstellungsarbeiten	2 080	3 512	3 632	27 140	Travaux de remise en état
Leistungen zu Gunsten kommunaler Infrastrukturen	6 150	7 261	8 355	4 879	Prestations pour des infrastructures communales
Diverse	294	285	312	1 430	Divers
Total	10 582	13 841	14 639	50 873	Total

Legende/Légende:

– Pflege, Betreuung:

Unterstützung in Kinder-, Behinderten-, Alters- und Pflegeheimen.

*Soin, assistance:**Soutien aux foyers d'enfants, aux homes pour handicapés, aux maisons pour personnes âgées et pour des homes médicalisés.*

– Katastrophen und Nothilfe:

Erste Hilfe, Evakuierung, Versorgung und Betreuung nach a.o. Lagen.

*Aide en cas de catastrophe et secours urgents:**Premiers secours, évacuation, soutien et assistance après des situations extraordinaires.*

– Instandstellungsarbeiten:

Räumungs- und Wiederherstellungsarbeiten sowie Aufforstungen nach a.o. Lagen.

*Travaux de remise en état:**Travaux de déblaiement et de rétablissement, et reboisement après des situations extraordinaires.*

– Leistungen zu Gunsten kommunaler Infrastrukturen:

Erstellen von Wegen, Bachverbauungen, Spielplätzen u.ä.

*Prestations pour des infrastructures communales:**Aménagement de chemins, de ruisseaux, de places de jeux, etc.*

7. **Finanzdirektion**7. **Direction des finances**

Steuern der natürlichen Personen (Vorjahr)/Impôts des personnes physiques (année précédente)

Steuern/ Impôts	Rechnung 1998/ Compte 1998	Budget 1999/ Budget 1999	Rechnung 1999/ Compte 1999	Veränderung gegenüber Rechnung 1998/ Différence p. rapp. compte 1998	Veränderung gegenüber Budget 1999/ Différence p. rapp. budget 1999
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Einkommen/Revenus	2 006 667 102	2 072 000 000	1 960 477 458	- 46 189 644	- 111 522 542
Vermögen/Fortune	186 028 290	205 000 000	219 438 097	33 409 807	+ 14 438 097

Steuern der juristischen Personen (Vorjahr)/Impôts des personnes morales (année précédente)

Steuern/ Impôts	Rechnung 1998/ Compte 1998	Budget 1999/ Budget 1999	Rechnung 1999/ Compte 1999	Veränderung gegenüber Rechnung 1998/ Différence p. rapp. compte 1998	Veränderung gegenüber Budget 1999/ Différence p. rapp. budget 1999
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Ertrag/Rendement	113 641 700	124 600 000	145 423 912	+ 31 782 212	+ 20 823 912
Kapital/Capital	45 928 910	48 400 000	45 455 665	- 473 245	- 2 944 334
Holding/Holding	1 120 953	1 400 000	967 024	- 153 929	- 432 975

Anzahl Steuerpflichtige/ Nombre de personnes contribuables	Aktiengesellschaften, Holdinggesellschaften, GmbH, Genossenschaften/ Sociétés anonymes, sociétés holding, s. à r. l., sociétés coopératives	Übrige juristische Personen/ Autres personnes morales	Neugründungen/ Nouvelles sociétés	Löschungen/ Radiations	Fusionen/ Fusions
28 754 (28 052)	20 678 (19 885)	8 076 (8 197)	1 607 (1 554)	618 (573)	137 (136)

Vermögensgewinnsteuer (Vorjahr)/Impôts sur les gains de fortune (année précédente)

Grundstücke/ Immeubles	Lotterie/ Loterie	Eliminationen/ Eliminations	Reinertrag/ Rendement net*
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
61 844 451 (56 778 188)	2 901 440 (1 606 630)	19 482 660 (19 038 826)	45 263 231 (39 345 993)

* Reinertrag = Grundstücke + Lotterie - Eliminationen

* Rendement net = immeubles + loterie - éliminations

Total**	Veranlagungen Grundstücke/ Taxations immeubles	Lotterie/ Loterie	Nullveranlagungen mit Veranlagungsverfügung/ Taxations à zéro avec décision de taxation	Nullveranlagungen ohne Veranlagungsverfügung/ Taxations à zéro sans décision de taxation	Einsprachen/ Réclamations	Revisionen/ Révisions	STEK vers./ DI envoyées
22 069 (18 870)	6 873 (4 932)	984 (428)	10 459 (8 539)	3 753 (4 971)	899 (668)	440 (480)	13 864 (12 389)

** Total = Grundstücke + Lotterie + Nulltaxationen (inkl. Veranlagungen ohne Verfügung)

** Total = immeubles + loterie + taxations à zéro (y compris taxations sans décision)

	1995 Fr.	1996 Fr.	1997 Fr.	1998 Fr.	1999 Fr.
Eliminationen/Eliminations	17 885 285	26 631 384	27 923 515	19 038 826	19 482 660

Erbschafts- und Schenkungssteuern (Vorjahr)/Taxes des successions et donations (année précédente)

Rohertrag/ Rendement brut	Gemeindeanteile/ Part des communes	Reinertrag/ Rendement net	Veränderung Voranschlag/ Différence prévisions	Vorjahr/ Année précédente	Behandelte Fälle/ Cas traités	Bussen/ Amendes
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
85 494 561 (86 464 115)	17 172 061 (17 348 953)	68 322 500 (69 115 162)	- 1 277 500 (+ 315 162)	- 792 662 (+ 3 176 171)	17 479 (17 713)	48 (104)

Nach- und Strafsteuern (Vorjahr)/Impôts supplémentaires et répressifs (année précédente)

Reinertrag/ Rendement net	Veränderung Voranschlag/ Différence prévisions	Vorjahr/ Année préc.	Behandelte Steuerfälle/ Cas traités	Bussenverfahren/ Procédures d'amende	Eingereichte Rekurse/ Recours déposés	Beschwerden Verwaltungsgericht/ Recours auprès Tribunal adm.	Beschwerden Bundesgericht/ Recours auprès Tribunal fédéral
Fr.	Fr.	Fr.					
5 553 113 (7 747 732)	+ 2 053 113 (+ 4 247 732)	- 2 194 619 (+ 928 695)	10 215 (10 162)	11 (4)	42 (32)	3 (1)	0 (0)

Quellensteuer (Vorjahr)/Impôts à la source (année précédente)

Gesamtbetrag davon auf: Montant total comportant:	Staatssteuer/ Impôt cantonal	Gemeindesteuer/ Impôt de la commune	Direkte Bundessteuer/ Impôt fédéral direct	Kirchensteuer/ Impôt paroissial	Provisionen der Gemeinden/ Indemnités des communes	Quellensteuer- pflichtige/ Contribuables imposés à la source
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
86 066 572 (88 760 213)	35 286 811 (37 065 548)	42 568 142 (41 093 533)	6 819 051 (6 760 336)	1 392 568 (1 393 623)	2 411 008 (2 447 173)	15 329 (16 990)

Gemeindesteuer (Vorjahr)/Impôt communal (année précédente)

Gemeinden/ Communes	Total im 1999 erstellte Teilungspläne/ Total des plans établis en 1999	Hängige Einsprachen/ Réclamations en suspens	Erledigte Einsprachen/ Réclamations liquidées	Beschwerden an das Verwaltungsgericht/ Recours auprès du Tribunal administratif
391	33 415 (16 595)	79 (97)	219 (185)	1 (1)

Steuererlass- und Stundungsgesuche (Vorjahr)/Demandes en remise d'impôts et demandes de sursis (année précédente)

Eingereichte Gesuche Demandes déposées	Behandelte Erlassungsgesuche Demandes en remise traitées	Gutheissungen/ Admises	Abweichungen/ Rejetées	Hängige Gesuche/ Demandes en suspens	Erlassene Steuern/ Impôts remis Fr.	Erlassene direkte Bundessteuer/ Impôt fédéral direct remis Fr.
22 329 (19 525)	19 467 (18 888)	12 528 (12 212)	6 939 (6 676)	17 199 (14 337)	13 613 399 (13 235 820)	1 238 145 (1 559 220)

Stand der Entscheide (Einsprachen, Berichtigungen, Zwischenveranlagungen) der natürlichen Personen für die Veranlagungsperiode 1997/98 per 31. Dezember 1999/Etat, au 31 décembre 1999, des décisions (réclamations, rectifications, taxations intermédiaires) concernant les personnes physiques, période de taxation 1997/98

Einsprachen/ Réclamations Eingang/ Déposées	Erlедigt/ Régliées	Erlедigt in Prozent/ Pourcentage réglé	Offen/ En suspens	Zwischenveranlagungen/ Taxations intermédiaires	Berichtigungen/ Rectifications
33 267	28 935	87,0	4 332	49 671	1 934

Steuerbezug (Vorjahr)/Perception des impôts (année précédente)

Schluss- abrechnungen nP BST/ Décomptes finals PP IEC	Ratenrechnungen nP BST/ Factures de tranches PP IEC	Mahnungen (alle Rechnungsarten)/ Sommatons (tous les genres de bordereaux)	Servicegebühr von Gemeinden/ Emolument de service payé par communes Fr.	Bezug Staats-/ Gemeinde-/ Bundessteuer/ Perception imp. Etat/ commune/confédération Fr. (Mio.)	Gutschrift an Institutionen/ Bonifications versées aux institutions Fr. (Mio.)
569 668 (562 519)	1 449 838 (1 372 000)	297 786 (170 710)	8 019 816 (7 875 755)	6 027 (5 984)	3 573 (3 548)

Steuerausstände per 31. Dezember 1999/Arrérages d'impôts au 31 décembre 1999

1973–1993 Fr.	1994 Fr.	1995 Fr.	1996 Fr.	1997 Fr.	1998 Fr.	Total Fr.
36 837 273	13 656 878	18 248 319	31 023 562	56 112 125	109 738 090	265 616 249

Direkte Bundessteuer (Vorjahr)/Impôt fédéral direct (année précédente)

Ausstehende Steuerbeträge VP 1985–1995/ Impôts à recouvrer période taxation 1985–1995 Fr.	Ausstehende Steuerbeträge VP 1996/ Impôts à recouvrer période taxation 1996 Fr.	Ausstehende Steuerbeträge VP 1997/ Impôts à recouvrer période taxation 1997 Fr.	Ausstehende Steuerbeträge VP 1998/ Impôts à recouvrer période taxation 1998 Fr.	Eingänge 1999 VP 1998/ Encaissement en 1999 pour période taxation 1998 Fr.	Kantonsanteil/ Part du canton Fr.	%	Finanzausgleichsfonds/ Fonds de péréquation financière Fr.	%
50 293 292	12 840 186	23 237 482	36 996 102	674 051 440	114 588 744	17,0	256 913 194	38,1

Grundstückverkehr zu Buchwerten/Transactions immobilières sur les valeurs comptables

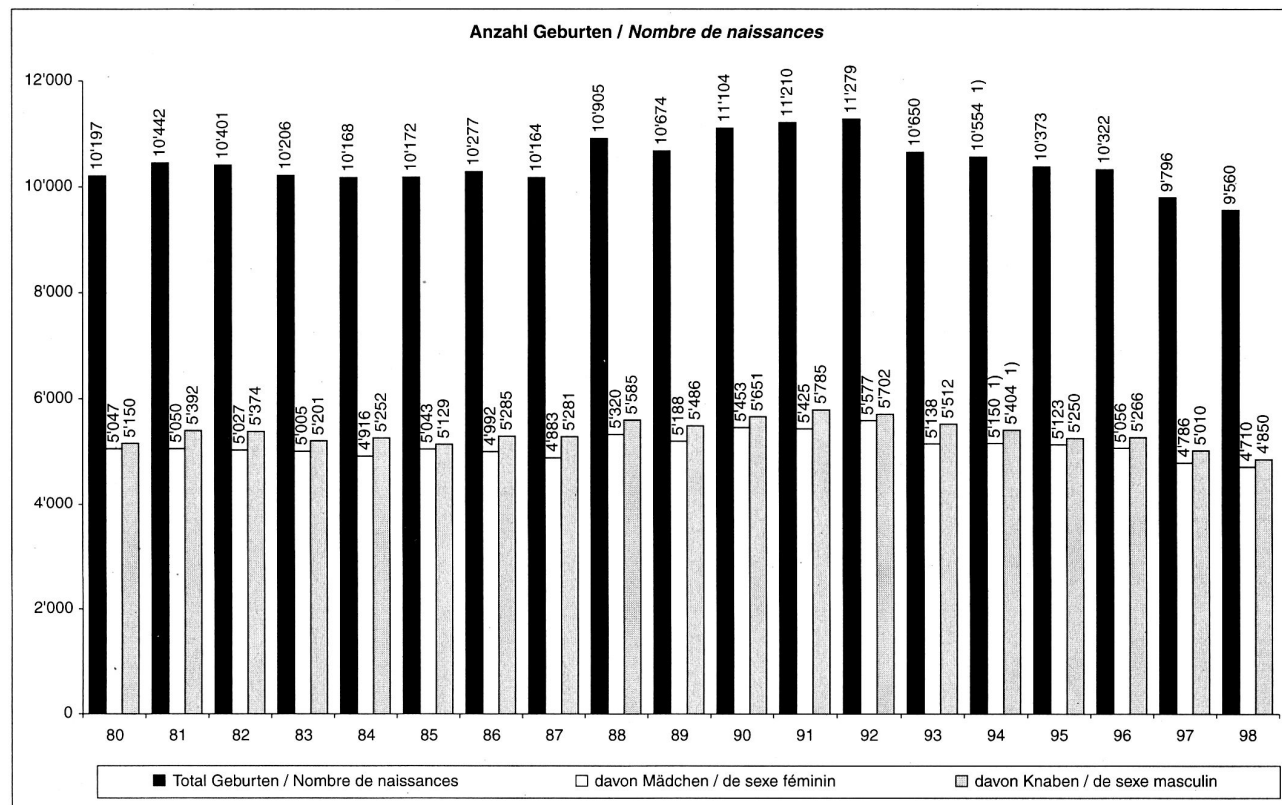
	Finanzvermögen/ Patrimoine financier Fr.	Verwaltungsvermögen/ Patrimoine administratif Fr.
Buchwert aller Liegenschaften per 1. Januar 1999/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 1 ^{er} janvier 1999	93 586 814.70	620 101 650.15
+ Investitionen durch Bautätigkeit/ + Investissements par constructions	894 371.20	72 146 488.85
– Subventionsbeiträge/ – Subventions	0.00	– 23 004 975.20
+ Zuwachs durch Kauf, Tausch/ + Augmentation par achat, échange	0.00	39 278 718.00
– Abgang durch Verkauf, Tausch/ – Diminution par vente, échange	– 1 075 561.20	– 206 689.65
– Abschreibung/ – Amortissement	– 7 210 357.25	– 49 479 424.50
Buchwert aller Liegenschaften per 31. Dezember 1999/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 31 décembre 1999	86 195 267.45	658 835 767.65

Grundstückserwerb und -verkauf/Acquisitions et ventes d'immeubles

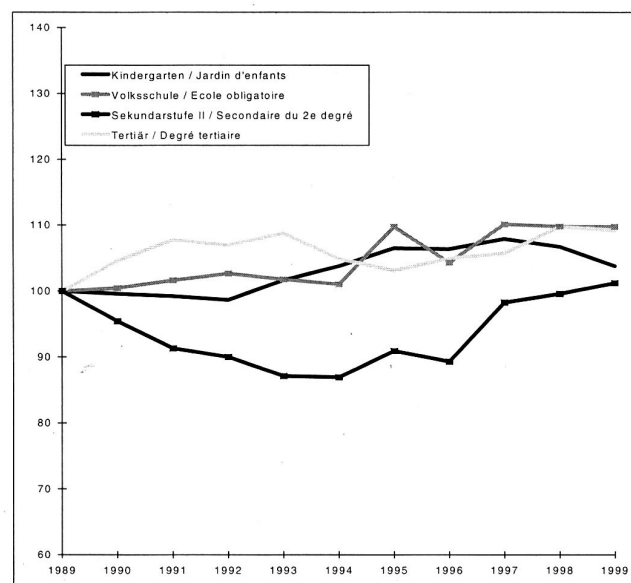
	Einnahmen aus Grundstückverkäufen/ Recettes provenant de ventes d'immeubles Fr.	Ausgaben für Grundstückserwerb/ Dépenses pour acquisitions d'immeubles Fr.
1993	16 711 638.10	14 635 060.90
1994	18 028 233.00	3 409 600.00
1995	4 783 428.00	154 189.15
1996	2 750 975.05	615 593.00
1997	9 303 981.50	30 203 180.00
1998	8 456 693.25	1 867 000.00
1999	7 236 376.00	39 278 718.00

8. Erziehungsdirektion

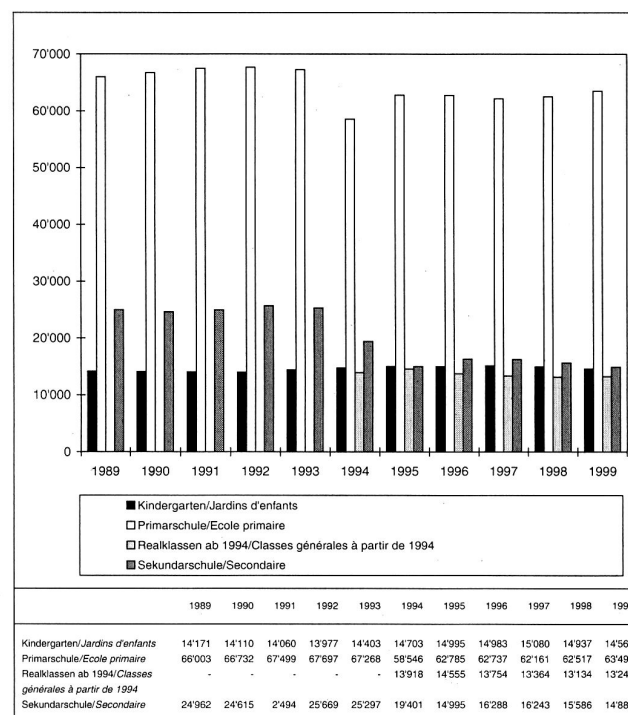
8. Direction de l'instruction publique

8.1 Lebendgeburten nach Geschlecht im Kanton Bern
seit 1980 (Zahlen des Bundesamtes für Statistik)8.1 Nombre de naissances dans le canton de Berne
(chiffres de l'Office fédéral de la statistique)

1) Amtsbezirk Laufen: Übertritt zu Kanton Basel-Land: 1. 1. 1994/District de Laufen: rattachement au canton de Bâle-Campagne le 1. 1. 1994

8.2 Prozentuale Entwicklung der Schülerzahlen 1989–1999
Evolution du nombre d'élèves en % entre 1989 et 1999

1997: Neuerhebung Schulen der Sekundarstufe II
1997: nouvelle statistique des écoles du secondaire II

8.3 Schülerzahlen im Kanton Bern 1989–1999
(öffentliche Kindergärten, Volksschulen)
Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1989–1999
(jardins d'enfants et école obligatoire)

8.4 Gesamtübersicht Schülerinnen/Schüler, Lehrkräfte und Anzahl Schulen 1999

Vue d'ensemble des élèves, du personnel enseignant et du nombre d'écoles en 1999

Schulstufe/-typ	Schüler, Stud.Total/ Nombre d'élèves	davon Frauen / de sexe féminin	davon Total franç. de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	Klassen / Nombre de classes	Lehrkräfte Total / Nombre d'enseignants	davon Frauen / de sexe féminin	davon Total franç. de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	zu 100% Stellen / Postes à 100%	o Beschäfti- gungsgrad o Degré d'occupation	Anzahl 1) Schulen Nombre d'écoles	Types d'écoles
Kindergarten													<i>Jardins d'enfants</i>
- davon öffentlich	14'566	6'996	1'220	619	875	1'316	1'308	111	110	901	68	790	- publics
- davon privat subventioniert	16	6			3							3	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	122	63			9							5	- privées non subventionnées
Total Kindergarten	14'704	7'065	1'220	619	887								Total jardins d'enfants
Primarstufe													Cycle primaire
<i>Regelklassen</i>													<i>Classes normales</i>
- davon öffentlich	63'497	31'182	5'346	2'621	3'174	7'463	5'566	529	371	4'264	57	674	- publiques
- davon privat subventioniert	214	95			10							3	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	824	386			44							9	- privées non subventionnées
<i>Sonderklassen</i>													<i>Classes spéciales</i>
- davon öffentlich	2'742	981	201	78	278	767	643	41	36	345	45	120	- publiques
- davon privat subventioniert	49	9	15	4	8							3	- privées subventionnées
Klassen f. Fremdsprachige	187	102	33	20	15							11	- Classes pour les étrangers
Total Primarstufe	67'513	32'755	5'595	2'723	3'529								Total cycle primaire
Sekundarstufe I													Secondaire du premier degré
<i>Realklassen</i>													<i>Classes générales</i>
- davon öffentlich	13'243	5'935	664	274	847	3'345	1'801	223	102	1'189	36	402	- publiques
- davon privat subventioniert	146	58			6							2	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	522	243			27							10	- privées non subventionnées
<i>Sekundarklassen</i>													<i>Classes secondaires</i>
- davon öffentlich	12'489	6'682	960	489	644	2'367	1'047	217	90	1'286	54	144	- publiques
- davon privat subventioniert	199	100			8							2	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	166	52			14							7	- privées non subventionnées
<i>Spezielle Sekundarklassen</i>													<i>Classes secondaires spéciales</i>
- davon öffentlich	2'394	1'365	743	438	88							38	- publiques
- davon privat subventioniert	115	50			6							2	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	52	24			4							1	- privées non subventionnées
<i>Gymnasialer Unterricht</i>													<i>Enseignement gymnasial</i>
- davon öffentlich	1'453	859	19	15	67	474	136	6	2	46	10	43	- public
- davon privat subventioniert	92	38			4							2	- privé subventionné
- davon privat nicht subventioniert													- privé non subventionné
<i>Sonderklassen</i>													<i>Classes spéciales</i>
- davon öffentlich	1'252	501	94	43	123	302	190	18	9	119	39	85	- publiques
- davon privat subventioniert	79	30	19	8	7							5	- privées subventionnées
Klassen f. Fremdsprachige	101	52	14	6	8							8	- Classes pour les étrangers
Total Sekundarstufe I	32'303	15'989	2'513	1'273	1'853								Total secondaire du premier degré
Sekundarstufe II													Secondaire du 2e degré
<i>10. Schuljahr/Zwischenjahr</i>													<i>10e année scolaire/année transitoire</i>
- davon öffentlich	2'785	1'582	169	79	154							46	- publique
- davon privat subventioniert	176	126			11							5	- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	443	217			25							10	- privée non subventionnée
<i>Berufsbildung</i>													<i>Formation professionnelle</i>
- davon öffentlich	21'029	6'595	1'613	436	1'350	2'022	603	196	50	1'137	56	55	- publique
- davon privat subventioniert	6'968	5'067	117	102	383							25	- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	221	124			14							4	- privée non subventionnée
<i>Berufsmaturität II</i>													<i>Maturité professionnelle II</i>
- davon öffentlich	359	180	169	90	18							8	- publique
- davon privat subventioniert	524	296	8	7	27							5	- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	131	28			7							2	- privée non subventionnée
<i>Diplommittel-, Handels- und Verkehrsschulen</i>													<i>Ec. du degré diplôme, éc. de commerce, éc. des transports</i>
- davon öffentlich	1'510	1'070	744	508	74							12	- publiques
- davon privat subventioniert	66	56			3							1	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	860	527			60							10	- privées non subventionnées
<i>Gymnasien</i>													<i>Gymnasies</i>
- davon öffentlich	6'135	3'390	603	339	307	920	310	108	48	574	62	17	- publiques
- davon privat subventioniert	566	321			26							3	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	348	149			19							2	- privées non subventionnées
<i>Seminar</i>													<i>Ecoles normales</i>
- davon öffentlich	1'383	1'095	90	75	76	576	233	27	20	470	82	12	- publiques
- davon privat subventioniert	343	249			14							2	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	19	10			3							1	- privées non subventionnées
Total Sekundarstufe II	43'866	21'082	3'513	1'636	2'571								Total secondaire du 2e degré
Tertiärstufe													Degré tertiaire
<i>Technikerschulen TS</i>													<i>Ecoles de techniciens ET</i>
- davon öffentlich	265	6			15							5	- publiques
- davon privat subventioniert	102	2			6							1	- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	125	9			12							1	- privées non subventionnées
<i>Höhere Berufsbildung</i>													<i>Formation professionnelle supérieure</i>
- davon öffentlich	682	350			28							11	- publique
- davon privat subventioniert	977	577			50							13	- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	756	226			44							8	- privée non subventionnée
<i>Berner Fachhochschule</i>													<i>Haute école spécialisée bernoise</i>
- davon öffentlich	1'354	93	97	1								5	- publique
- davon privat subventioniert	886	296										5	- privée subventionnée
- davon andere Trägerschaften	176	45										3	- autres organes responsables
Universität	10'135	4'741				1'040	4	141					- Université
Total Tertiärstufe	15'458	6'345	97	1	155								Total degré tertiaire
Gesamttotal	173'844	83'236	12'938	6'252	8'995								Total

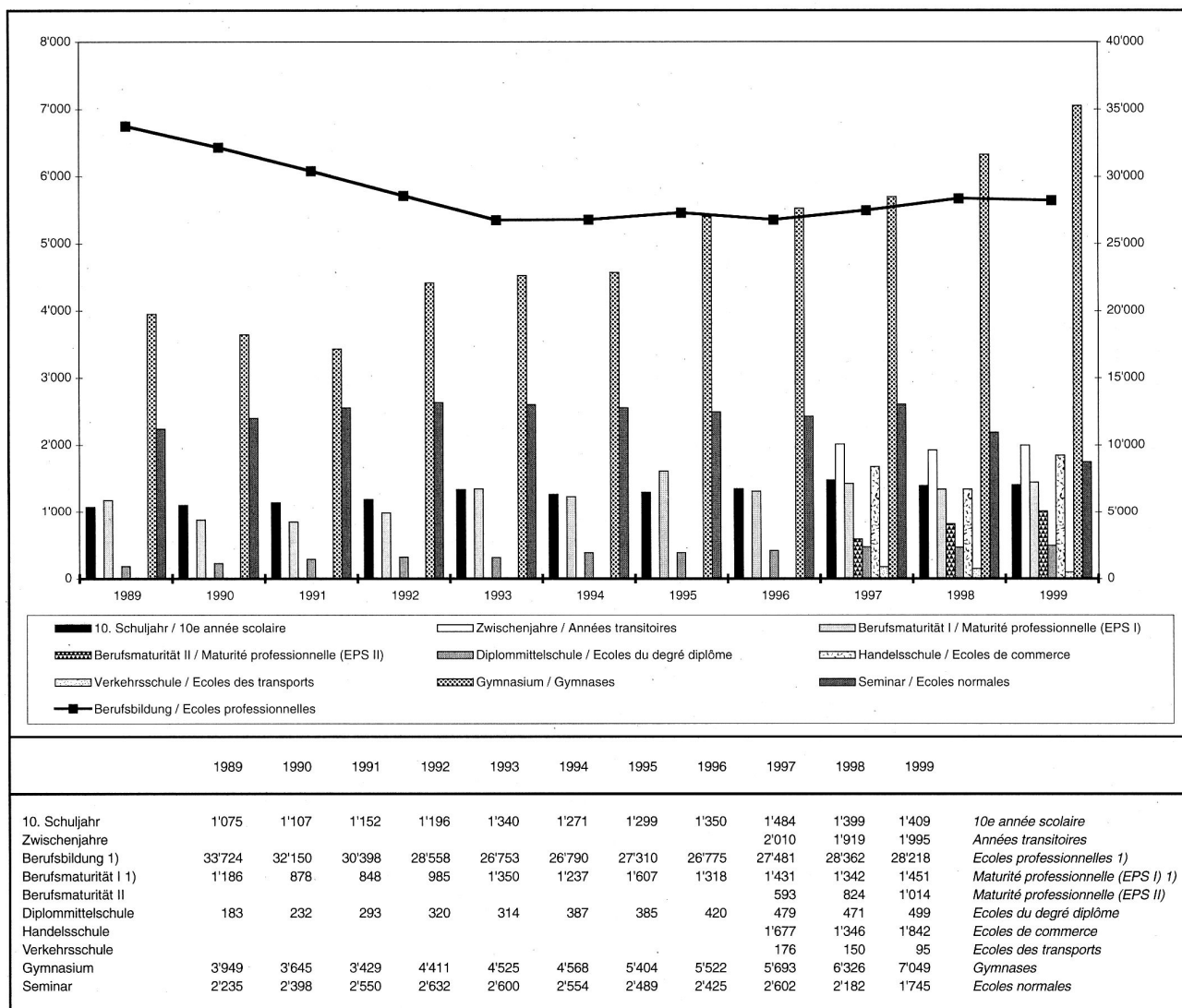
Fussnote:

- 1) Anzahl Schulen oder Schulabteilungen, welche den angegebenen Schultyp unterrichten; Mehrfachnennungen möglich
 2) Zahlen gegenwärtig nicht verfügbar
 3) Inkl. DMS, ECLF
 4) Umfasst Professuren, Lehraufträge

Notes:

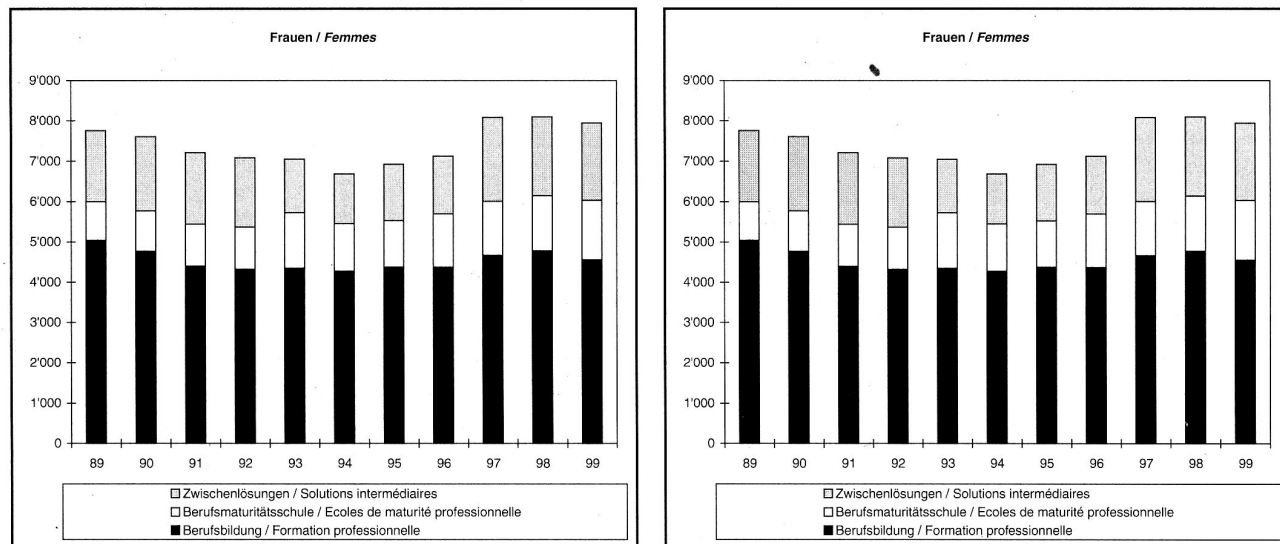
- 1) Nombre d'écoles ou de sections d'écoles dispensant le type d'école cité; indications multiples possibles
 2) Les données ne sont pas disponibles actuellement
 3) EDD, ECLF incluses
 4) Comprend: titulaires de chaires, chargés de cours

**8.5 Schülerzahlen im Kanton Bern 1999: 10. Schuljahr, Berufsschule, Gymnasium, Seminar, Berufsmaturitätsschule, Diplommittelschule/
Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1999: 10^e année scolaire, écoles professionnelles, gymnases, écoles normales, écoles de maturité professionnelle, écoles du degré diplôme**



1) BMS in Berufsbildung berücksichtigt/EPS inclus dans les écoles professionnelles

8.6 Berufs- und Schulwahl nach Geschlecht 1989–1999/Choix d'une profession ou d'une école selon le sexe (chiffres 1989–1999)*



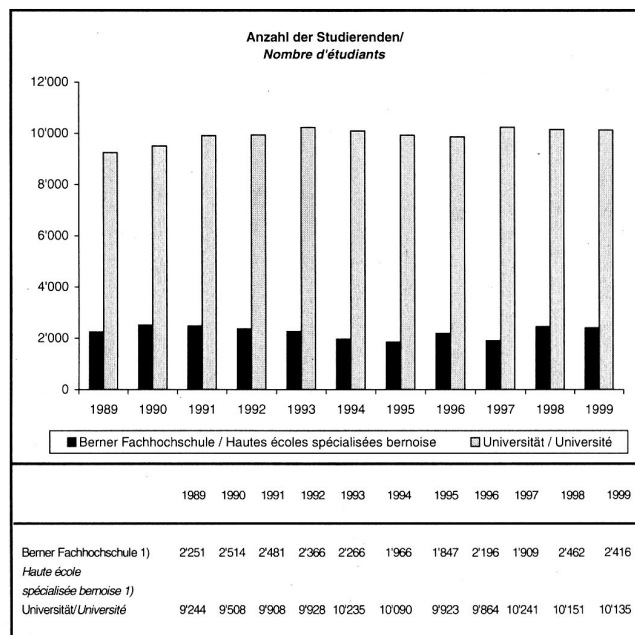
*) Bezogen auf Volksschulabgängerinnen und Volksschulabgänger aus dem 9. Schuljahr der obligatorischen Schulzeit / Enquête effectuée auprès des élèves de 9^e année scolaire ayant terminé leur scolarité obligatoire

8.7 Studierendenzahlen im Kanton Bern 1999:

Berner Fachhochschule, Universität

Nombre d'étudiants dans le canton de Berne en 1999:

Haute école spécialisée bernoise, Université



1) Bis 1997 Ingenieurschulen (HTL), ab 1998 Berner Fachhochschule

1) Ecoles d'ingénieurs (ETS) affiliées à la Haute école spécialisée bernoise à partir de 1998

8.8 Berufsbildung nach Ausbildungsrichtung 1999

Formation professionnelle selon la branche choisie en 1999

Schulstufe / Schultyp	Total / Total	Davon Frauen / dont femmes	Degré ou type d'école
Anlehberufe	443	125	Formation élémentaire
Baugewerbe	523	9	Bâtiment
Bijouterie	30	19	Bijouterie
Büroberufe	4'478	2'966	Bureau
Chemische Industrie			Industrie chimique
Erde, Steine und Glas	206	96	Travail de la terre, de la pierre, du verre
Forstwirtschaftliche Berufe	152	4	Sylviculture
Gartenbauliche Berufe	947	534	Horticulture
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	1'640	990	Hôtellerie, restauration et économie familiale
Grafisches Gewerbe	501	211	Arts graphiques
Heilbehandlung	2'658	2'340	Soins médicaux
Holz und Kork	1'297	86	Bois et liège
Körperpflege	571	534	Soins corporels
Kunst	519	286	Arts
Kunststoff- und Kautschukindustrie	35	1	Matières synthétiques et caoutchouc
Landwirtschaftliche Berufe allgemein	776	76	Agriculture générale
Landwirtschaftliche Spezialberufe	8	3	Agriculture spécialisée
Malerei	663	215	Peinture
Metal- und Maschinenindustrie	6'947	158	Industrie métallurgique et industrie des machines
Nachrichtenverkehr	69	24	Télécommunications
Nahrungsmittel und Getränke	993	446	Produits alimentaires et boissons
Reinigung	51	4	Nettoyage
Sicherheits- und Ordnungspflege	49	15	Sécurité et maintien de l'ordre
Textilherstellung und -veredlung	13	13	Fabrication et finissage des textiles
Textilverarbeitung	227	191	Mise en oeuvre des textiles
Tierzucht- und Tierhaltungsberufe	60	52	Élevage et production animale
Übrige Berufe	129	11	Autres professions
Übrige Produktionsarbeiterin/Produktionsarbeiter	64	33	Autres industries de production
Uhrenindustrie	149	21	Horlogerie
Unterricht, Seelsorge und Fürsorge	77	73	Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale
Verkaufsberufe	2'415	1'897	Vente
Verkehrsberufe	216	50	Transports
Zeichnerin/Zeichner, Technische Berufe	1'312	303	Dessin, professions techniques
Total	28'218	11'786	Total
Vorjahr	28'362	11'771	Année précédente

8.9 Technikerschulen 1999 / Ecoles de techniciens en 1999

Ausbildungstypus / Spezialgebiet Technikerin/Techniker TS	Total Total	davon Frauen dont femmes	Type de formation / spécialisation Technicien ET
Drucktechnik	11	1	Typographie
Elektrotechnik	14	1	Electrotechnique
Energietechnik	54	1	Energie
Fertigungs- und Betriebstechnik	33	0	Fabrication et exploitation
Garten- und Landschaftsbau	19	2	Horticulture/paysagisme
Hochbau	23	8	Bâtiment
Holzbau	74	0	Construction de bois
Holzindustrie	12	1	Industrie du bois
Holztechnik	51	1	Menuiserie/ébénisterie
Informatik	48	0	Informatique
Maschinenbau	29	0	Mécanique
Sanitärtechnik			Installation sanitaires
Tiefbau			Genie civil
Telematik	102	2	Télématique
Nachdiplom Unternehmensführung	11	0	Diplôme postgrade en gestion d'entreprise
Nachdiplom Wirtschaftstechnik	11	0	Diplôme postgrade techn. d'exploitation
Total	492	17	Total
Vorjahr	468	13	Année précédente

8.10 Höhere Fachschulen/Bildungsgänge der beruflichen Weiterbildung 1999

Ecoles supérieures spécialisées/perfectionnement professionnel en 1999

Schulstufe / Schultyp	Total Total	davon Frauen dont femmes	Degré ou type d'école
Landwirtschaftliche Berufe allgemein	79	1	Agriculture générale
Gartenbauliche Berufe	12	1	Horticulture
Forstwirtschaftliche Berufe			Sylviculture
Nahrungsmittel und Getränke	12	0	Produits alimentaires et boissons
Metal- und Maschinenindustrie	37	0	Industrie métallurgique et industrie des machines
Baugewerbe	59	1	Bâtiment
Technische Berufe			Professions techniques
Verkaufsberufe	61	9	Vente
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	268	158	Hôtellerie, restauration et économie familiale
Heilbehandlung	474	415	Soins médicaux
Unterricht, Seelsorge und Fürsorge	386	216	Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale
Übrige Berufe	24	7	Autres professions
Dienstleistungskaufleute	278	94	Vente de services
Organisation, Verwaltung, Büro	725	251	Organisation, administration, bureau
Total	2'415	1'153	Total
Vorjahr	2'705	1'238	Année précédente

8.11 Erwachsenenbildung 1999 / Formation des adultes en 1999

Kurse/Teilnehmende Cours et participants	Kurse / Cours	Teilnehmende / Participants	o Teilnehmerzahl pro Kurs / o Nombre de participants par cours
Allg. Erwachsenenbildung (ALLEG)		4'429	50'350
Formation générale des adultes (OFPEA)			
Erwachsenenbildung (IFZ)		270	2'359
Formation des adultes (CIP)		57	996
Lehrmeisterkurse (KAB) / Cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (OFFP)			
Lehrerfortbildung (ZS LLFB)		1'380	23'670
Perfectionnement du corps enseignant (OFPEA-CPCE)		205	2'779
Weiterbildung an der Universität (AH)		116	2'392
Perfectionnement dans les hautes écoles (OENS)			
Total / Total	6'457	82'546	13
Vorjahr / Année précédente	7'743	97'059	13

Stundenaufwand Cours chiffrés en heures	Dauer aller Kurse in Std Total du nombre des heures de cours	Teilnehmer-Std Heures-personnes	o Kursdauer in Std o Durée moyenne des cours (en h.)
Allg. Erwachsenenbildung (ALLEG)		66'827	814'382
Formation générale des adultes (OFPEA)			
Erwachsenenbildung (IFZ)		16'949	175'486
Formation des adultes (CIP)		779	27'756
Lehrmeisterkurse (KAB) / Cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (OFFP)			
Lehrerfortbildung (ZS LLFB)		23'855	375'896
Perfectionnement du corps enseignant (OFPEA-CPCE)		2'290	28'258
Weiterbildung an der Universität (AH)		4'693	116'882
Perfectionnement dans les hautes écoles (OENS)			
Total / Total	115'393	1'538'660	-
Vorjahr / Année précédente	127'702	1'586'003	-

ALLEG = Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung

OFPEA = Office de la formation du personnel enseignant et des adultes

IFZ = Interregionales Fortbildungszentrum

CIP = Centre interrégional de perfectionnement

KAB = Amt für Berufsbildung

OFFP = Office de la formation professionnelle

ZLF = Zentralstelle für Lehrerinnen- und Lehrerfortbildung

CPCE = Centre de perfectionnement du corps enseignant de langue française

AH = Amt für Hochschulen

OENS = Office de l'enseignement supérieur

8.12 Kulturförderungsbeiträge 1999 / Aides à la culture en 1999

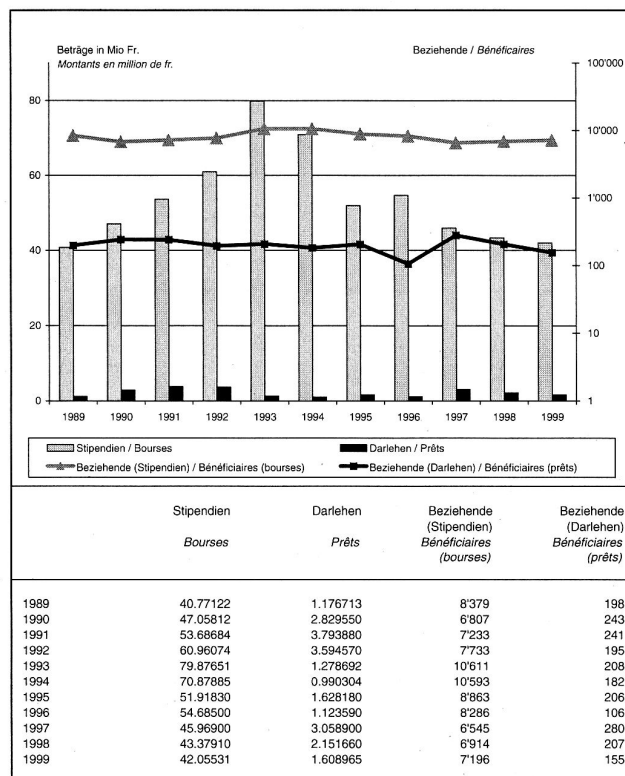
Kulturförderungsbeiträge Aides à la culture	Empfängende / Bénéficiaires	Beiträge / Montants
Jährlich wiederkehrende Beiträge Subventions périodiques annuelles	207	48'181'993
Einmalige Beiträge (gem. Art. 11 Abs 1 KFG) Subventions uniques (cf. art. 11, 1er al. LAC)	289	1'589'398
Einmalige Beiträge aus dem Fonds für kulturelle Aktionen Subventions uniques du Fonds pour les actions culturelles	180	1'194'596
Total / Total	676	50'965'987
Vorjahr / Année précédente	583	50'114'583

8.13 Sport 1999

Sportfachkurse 1) Cours de branches sportives 1)	Teilnehmende / Participants	Kursangebot / Cours	Entschädigungen 2) Indemnités 2)
Jugend und Sport (J+S); seit 1995 neu für 10-20-jährige Jeunesse et Sport (J+S); nouveau à partir de 1995 pour les 10-20 ans	106'275	4'936	5'835'695
Vorjahr / Année précédente	105'106	4'886	5'861'063

Sportfonds Fonds du Sport	1999	Vorjahr Année précédente
Bestand 31.12. Montant 31.12.	44'622'151	44'783'043
Wichtige Ausgabenteile: Principales dépenses:		
- Kurswesen / Cours	1'229'770	636'025
- Sportmaterial / Matériel de sport	1'115'244	1'085'082
- Sportanlagen / Installations sportives	5'056'435	10'537'340
- Besondere Anlässe / Manifestations spéciales	510'130	345'650
Insgesamt zugesicherte, noch nicht ausbezahlte Beiträge Total des subventions garanties, non encore versées	25'803'554	28'575'857

- 1) Abrechnungsperiode 1.12.1998-30.11.1999 / Concerné la période du 1.12.1998-30.11.1999
 2) Bundesleistung / Prestations de la Confédération

8.15 Ausbildungsbeiträge 1989–1999
Subsides de formation octroyés entre 1989 et 1999

8.14 Ausbildungsbeiträge 1999 (1.1.–31.12.1999) / Subsides de formation octroyés en 1999 (1.1.–31.12.1999)

Ausbildungsrichtung	Stipendien / Bourses					Darlehen / Prêts			Formation
	Beziehende / Bénéficiaires	Auszahlung in Fr. Versement	ø Bezug in Fr. ø par béné- ficiaire en fr.	%-Anteil der Beziehenden % par rap- port au total des béné- ficiaires	% Ausbildung Stipendien % par rap- port au total des verse- ments	Beziehende Bénéficiaires	Auszahlung in Fr. Versement	ø Bezug in Fr. ø par béné- ficiaire en fr.	
1 Maturitätsschulen	1'234	6'069'360	4'918	17.15	14.43	9	99'210	11'023	1 Ecoles de maturité
2 Schulen für Allgemeinbildung	280	1'324'610	4'731	3.89	3.15	1	3'631	3'631	2 Ecoles de culture générale
3 Lehrerausbildung Sekundarstufe II	510	3'165'376	6'207	7.09	7.53	4	35'850	8'963	3 Formation d'enseignants cycle secondaire II)
4 Paramedizinische Ausbildungen	296	1'758'745	5'942	4.11	4.18	8	80'649	10'081	4 Formations paramédicales
5 Vollzeitberufsschulen	587	2'824'592	4'812	8.16	6.72	9	67'379	7'487	5 Ecoles professionnelles à temps complet
6 Berufslehren und Anleihen	2'267	9'212'149	4'064	31.50	21.90	12	125'141	10'428	6 Apprentissages et formation élémentaire
7 Lehrausbildungen Tertiärstufe	2	20'857	10'429	0.03	0.05	0	0	0	7 Formations d'enseignants degré tertiaire
8 Höhere techn. und landw. Ausbildungen	350	2'961'339	8'461	4.86	7.04	14	112'264	8'019	8 Formations techniques ou agricoles supérieures
9 Handels- und Verwaltungsschulen	245	1'408'450	5'749	3.40	3.35	8	128'771	16'096	9 Ecoles commerciales ou administratives
10 Weiterbildung von Berufsleuten	76	596'978	7'855	1.06	1.42	10	131'262	13'126	10 Formation continue des adultes
11 Schule für Soz. arb./Erz./Geistl.	103	1'023'926	9'941	1.43	2.43	3	19'295	6'432	11 Ecoles de service social, éducation, théologie
12 Künstlerische Berufe	188	1'635'551	8'700	2.61	3.89	8	67'820	8'478	12 Professions artistiques
13 Hochschulen	1'058	10'053'379	9'502	14.70	23.91	69	737'693	10'691	13 Université, hautes écoles
Total Auszahlungen	7'196	42'055'312	5'844	100	100	155	1'608'965	10'380	Total des versements

Ablehnungen 4'326
 Total bearbeitete Gesuche 11'677

8.16 Finanzkennzahlen der Erziehungsdirektion (inkl. Berufsbildung, Ingenieurschulen bzw. Berner Fachhochschule; ohne Spezialfinanzierungen)

Laufende Rechnung 1998, in 1'000 Franken

Dépenses consenties par l'INS (y compris formation professionnelle, écoles d'ingénieurs et Haute école spécialisée bernoise; financements spéciaux non inclus)
Compte d'exploitation en 1998, en milliers de fr.

		Abweichung zum Vorjahr in %	Anteil in % am ERZ- Haushalt	Anteil in % am Staats- Haushalt
		Ecart par rapport à l'année précédente (%)	Part du budget de l'INS (%)	Part du budget de l'Etat (%)
A Staat/Etat				
Total Aufwand/ Dépenses totales	6'536'957 ¹⁾	-2.1	-	100.0
Total Ertrag/ Recettes totales	6'559'347	4.7	-	100.3
Ertragsüberschuss/ Déficit	22'390	-94.6	-	0.3
Total Personalaufwand/ Total des dépenses de personnel	2'332'029	0.3	-	35.7
B Erziehungsdirektion (ERZ)/ Direction de l'instruction publique (INS)				
Total Aufwand/ Dépenses totales	2'040'102	0.5	100.0	31.2
Total Ertrag/ Recettes totales	856'743	-6.3	42.0	13.1
Aufwandüberschuss/ Déficit	1'183'359	6.1	58.0	18.1
a) Personalaufwand (ERZ)/ Dépenses de personnel (INS)	1'453'272	0.9	71.2	22.2
Total Verwaltungs- und Betriebspersonal	157'628 ²⁾	7.5	7.7	2.4
Pers. administratif et pers. d'exploitation (total)				
- Universität/ Université	82'298	2.7	4.0	1.3
- Maturitätsschulen, Seminare / Ecoles de maturité, écoles normales	11'581 ³⁾	179.3	0.6	0.2
- Ingenieur-/Fachhochschulen / Ecoles d'ingénieurs, hautes écoles spécialisées	9'493 ⁴⁾	-11.6	0.5	0.1
- ERZ-Verwaltung, übriges Personal / Administration INS, autre personnel	54'256 ²⁾	5.1	2.7	0.8
Total Lehrkräfte/ Enseignants (total)	1'292'677	-0.1	63.4	19.8
- Kindergärten/ Jardins d'enfants	73'055	3.9	3.6	1.1
- Primar-/Sekundarschulen/ Ecoles primaires et écoles secondaires	868'855	0.7	42.6	13.3
- Maturitätsschulen, Seminare / Ecoles de maturité, écoles normales	131'431	-4.2	6.4	2.0
- Kantonale Berufsschulen / Ecoles professionnelles cantonales	18'077 ⁵⁾	neue Rubrik	0.9	0.3
- Ingenieur-/Fachschulen / Ecoles d'ingénieurs, écoles spécialisées	37'704	-18.9	1.8	0.6
- Universität/ Université	144'261	-2.0	7.1	2.2
- Übrige Lehrerbeförderungen/ Autres salaires d'enseign.	19'294 ⁶⁾	-34.1	0.9	0.3
b) Beiträge ERZ/ Subventions INS	455'473	-2.2	22.3	7.0
- Volksschulbereich/ Scolarité obligatoire	30'964 ⁷⁾	-29.7	1.5	0.5
- Berufsbildung/ Formation professionnelle	159'456	2.8	7.8	2.4
- Ingenieurschulen/ Ecoles d'ingénieurs	8'854	5.7	0.4	0.1
- Universität/ Université	128'559	1.1	6.3	2.0
- Kultur (o. Lotteriegelder)/ Aides à la culture (recettes de loteries n.c.)	49'233	0.1	2.4	0.8
- Erwachsenenbildung/ Formation des adultes	7'055	3.4	0.3	0.1
- Stipendien/ Bourses	43'886	-5.8	2.2	0.7
- Übrige Beiträge/ Autres subventions	27'466	-2.6	1.3	0.4
c) Übriger Aufwand ERZ/ Autres dépenses INS	131'357	5.9	6.4	2.0

- 1) Es sind keine Rückstellungen für die Dezzennium-Finanz AG (DFAG) enthalten
- 2) Zunahme infolge Kantonalisierung der Gymnasien
- 3) Neu inklusive Gymnasien (Kantonalisierung)
- 4) Technikerschulen neu unter Berufsbildung
- 5) Bisher unter Ingenieurschulen, bzw. Beiträge an die Berufsbildung
- 6) Kantonale Verwaltungs- und Verkehrsschule Biel und Kantonale Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz neu unter Berufsschulen. Abnahme bei vorzeitig pensionierten Lehrkräften
- 7) Wegfall der Beiträge an Gymnasien aufgrund der erfolgten Kantonalisierung der Gymnasien

- 1) Provisions Dezzennium-Finanz AG (DFAG) non incluses
- 2) Augmentation en raison de la cantonalisation des gymnases
- 3) Gymnases désormais inclus (cantonalisation)
- 4) Les écoles techniques sont désormais rangées sous la rubrique Formation professionnelle
- 5) Jusqu'ici sous la rubrique Ecoles d'ingénieurs et contributions en faveur de la formation professionnelle
- 6) L'Ecole cantonale d'administration et des transports de Bienne et l'Ecole de luthiers et de sculpteurs sur bois figurent désormais parmi les écoles professionnelles. Diminution liée au personnel enseignant parti en retraite anticipée
- 7) Suppression des subventions en faveur des gymnases en raison de leur cantonalisation

8.17 Kosten pro auszubildende Person 1999 nach Kostenart (in Fr.) und Gesamtkosten (in 1'000 Fr.)

Frais moyens engagés par élève en 1999: répartition par type de frais (en fr.) et total de frais (en milliers de fr.)

Kommentar: Es handelt sich jeweils um die gesamten Bruttokosten pro Schultyp und Kostenart, unabhängig von der Finanzierung. Grundlagen sind die Staatsrechnung, eine Auswahl von Gemeinderrechnungen, Subventionsabrechnungen und die Lastenverteilung der Lehrerbeförderungen. Von den Gemeinden finanzierten Kosten (fixe und variable) im Volksschulbereich basierend auf einer Stichprobe von 30 Gemeinden. Die Werte entsprechen einem Indexstand von 105.6 Punkten (Basis: Mai 1993 = 100.0)

Commentaire: Il s'agit à chaque fois du total des frais bruts par type d'école et de frais, indépendamment du financement. Les montants se fondent sur le Compte d'Etat, un échantillon de comptes communaux, des décomptes de subventions et la répartition des charges des traitements du personnel enseignant. Les frais (fixes et variables) financés par les communes pour la scolarité obligatoire sont basés sur un échantillon représentatif de 30 communes. Ces chiffres correspondent à un indice de 105.6 points (base mai 1993 = 100.0)

Schülerkategorie	Besol- dung	Kapital ¹⁾	Fixe ²⁾ Kosten	Variable ³⁾ Frais var.	Total pro auszubild. Person	Total pro Schulstufe in TFr.
Catégorie d'élèves	Salaires	Capital	Frais fixes	Frais var.	Total par personne formée	Total par niveau d'enseigne- ment en milliers de francs
Kindergarten	5'285 ⁴⁾	1'456	969	202	7'912	118'182
Jardins d'enfants						
Primarstufe	7'982 ⁴⁾	2'579	1'451	421	12'433	811'577
Ecole primaire						
Sekundarstufe I	11'169 ⁴⁾	3'065	1'739	452	16'425	521'198
Cycle secondaire I						
Weiterbildungsklassen	11'871	3'130	1'514	780	17'295	14'476
Classes de perfectionnement						
Maturitätsschulen/Seminare	17'595	3'741	2'761	1'487	25'584 ⁵⁾	179'574
Gymnasien/Ecole normale						
Fachhochschulen (HTA)	40'870	4'776	7'912	1'856	55'414 ⁶⁾	79'187
Ecole d'ingénieurs						
Gewerbeschulen	4'433	687	865	432	6'417 ⁷⁾	102'980
Ecole prof. artisanale						
Kaufm. Berufsschulen	5'541	1'015	1'055	520	8'131 ⁷⁾	54'705
Ecole prof. commerciale						
Universität					41'485 ⁸⁾	420'450

- 1) Kapitalkosten: Nach Annuitätsprinzip; 5% Zins plus Amortisation (50 Jahre); Investitionskosten gemäss Limitierungsbestimmungen der Schulgesetzgebung bzw. aufgrund der Verkehrswerte.
- 2) Fixe Kosten: Allgemeine Betriebskosten, inkl. Verwaltungs- und Betriebspersonal; Mieten unter Kapitalkosten berücksichtigt.
- 3) Variable Kosten: Lehrmittel, Schulmaterial, usw.
- 4) Grundlage: Lastenverteilung der Lehrerbeförderungen, Schlussabrechnung 1998.
- 5) Die Rubriken Gymnasien und Seminare wurden zusammengelegt (Maturitätsschulgesetz), Minderausgabe infolge von Sparmassnahmen und grösseren Klassen.
- 6) Enthalten sind die Hochschulen für Technik und Architektur Biel, Burgdorf, St. Imier und für Holzwirtschaft, Biel. Neu ohne Technikerschulen. Die Ausrüstung der Ingenieurschulen mit Spezialmaschinen fällt stark ins Gewicht.
- 7) Die Zahlen für die gewerbli. und kaufm. Berufsschulen wurden einer Auswahl von Schulen in Bern, Burgdorf, Langnau und Moutier entnommen. Die Zahlen anderer Schulen können davon mehr oder weniger stark abweichen. Berufsschulen haben keinen Vollzeitbetrieb.
- 8) Es wurden die Bruttokosten der Universität gemäss Staatsrechnung 1999 durch die Studentenzahl von total 10'135 dividiert. Diese Kosten enthalten nebst der Lehre und Forschung auch den Forschungs- und Dienstleistungsbetrieb der Universität. Die Eigenmieten von Räumlichkeiten sind nicht enthalten. Ferner ist zu berücksichtigen, dass die Kosten pro Studentin bzw. Student je nach Fakultät und Studienrichtung sehr stark von diesem Durchschnittswert abweichen können.

- 1) Frais de capital: calculés selon le principe de l'annuité; intérêt de 5% plus amortissement (sur 50 ans); frais d'investissement pris en compte jusqu'à concurrence du plafond fixé dans la législation scolaire ou selon les valeurs courantes.
- 2) Frais fixes: frais d'exploitation généraux, y compris les frais engagés pour le personnel administratif et le personnel d'exploitation; les frais de loyer apparaissent dans les frais de capital.
- 3) Frais variables: matériel didactique, matériel scolaire etc.
- 4) Base: répartition des charges des traitements du personnel enseignant: décompte final 1998.
- 5) Les rubriques Gymnasies et Ecoles normales ont été regroupées (loi sur les écoles de maturité). Diminution des dépenses suite à des mesures d'économies et à l'augmentation des effectifs des classes.
- 6) Sont incluses les écoles d'ingénieurs de Bienne, Berthoud et Saint-Imier et l'Ecole d'ingénieurs du bois de Bienne. Désormais sans les écoles techniques. L'équipement des écoles d'ingénieurs en machines spéciales occasionne de lourdes dépenses.
- 7) Les chiffres qui concernent les écoles professionnelles commerciales ou artisanales sont extraits de comptes d'écoles de Berne, Berthoud, Langnau et Moutier. Les chiffres ayant trait aux autres écoles s'en écartent plus ou moins. Les écoles professionnelles ne dispensent pas d'enseignement à plein temps.
- 8) Ce chiffre correspond au total des frais bruts engagés pour l'Université figurant dans le compte d'Etat 1999 divisé par le nombre d'étudiants (10'135). Ce montant comprend non seulement les frais engagés pour l'enseignement mais aussi pour la recherche et les services. Il ne comprend pas les frais de loyer étant donné que les locaux appartiennent au canton. Il faut en outre observer que selon la faculté et la spécialisation choisie, les frais engagés par étudiant peuvent s'écarter très fortement de la valeur moyenne.

9. **Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion**9. **Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie**

Tabelle 1: Staatsausgaben für den Hochwasserschutz im Kanton Bern

Tableau 1: Dépenses de l'Etat pour la protection contre les crues dans le canton de Berne

	1999 (in Mio. Franken/en millions de francs)	1998	1997	1996	1995	1994	1993	
5013 Staatseigene Wasserbauten	0,0	0,0	1,0	1,8	2,0	0,9	0,5	Constructions pour l'aménagement des eaux appartenant à l'Etat
Staatsbeiträge:								Subventions cantonales:
5622 – Bau	5,6	5,8	6,9	6,0	10,9	11,0	10,6	– constructions
3622 – Unterhalt ¹	1,5	1,8	2,1	2,5	4,8	2,1	2,1	– entretien ¹
Total Staatsausgaben	7,1	7,6	10,0	10,3	17,7	14,0	13,2	Total des dépenses de l'Etat

Tabelle 2: Überblick über die Gesamtausgaben des Tiefbauamtes

Tableau 2: Aperçu des dépenses globales de l'Office des ponts et chaussées

	1999 (in Mio. Franken/en millions de francs)	1998	1997	1996	1995	1994	
Gesamtausgaben (inkl. Durchlaufkonti)	447,6	381,3	361,4	356,4	395,0	424,1	Dépenses globales (y compris comptes courants)
Wichtige Ausgabenpositionen							Postes de dépenses importants
Personalaufwand	50,9	49,7	50,2	51,9	53,4	53,3	Personnel
Sachaufwand	41,6	36,4	36,8	36,4	39,1	37,1	Biens, services et marchandises (y compris entretien des routes)
(inkl. betrieblicher Strassenunterhalt)							
Beiträge (inkl. Wasserbau)	25,0	25,8	29,5	27,4	25,3	17,8	Subventions (y compris aménagement des eaux)
Strasseninvestitionen:							Investissements routiers:
Brutto – Kantonsstrassen	108,9	77,6	70,2	65,7	66,1	59,8	bruts – routes cantonales
– Nationalstrassen	198,3	166,3	149,4	141,7	189,2	231,2	– routes nationales
Netto – Kantonsstrassen	64,1	53,9	42,9	43,8	46,2	45,6	nets – routes cantonales
– Nationalstrassen	32,1	25,3	27,1	24,1	31,2	36,9	– routes nationales

Tabelle 3: Vermehrter Umbau und Unterhalt statt Neubau

Tableau 3: Plus de transformations que de nouvelles constructions

Jahr	Umbau und Unterhalt in Mio. Franken (nicht indexiert)	Neu- und Ausbau	Inselspital	Total Bausumme
1991 Abrechnung	54,2	57,8	5,4	117,4
1992 Abrechnung	58,9	36,7	9,2	104,8
1993 Abrechnung	69,9	15,3	18,5	103,7
1994 Abrechnung	76,1	10,3	17,7	104,1
1995 Abrechnung	75,7	15,9	9,3	100,9
1996 Abrechnung	62,9	16,5	8,2	87,6
1997 Abrechnung	54,0	25,7	20,2	99,9
1998 Abrechnung	45,0	30,0	32,0	107,0
1999 Abrechnung	56,0	22,3	47,5	125,8
2000 Budget	78,0	17,3	64,5	159,8

Année	Transformations et entretien en millions de francs (montants non indexés)	Nouvelles constructions et extensions	Hôpital de l'île	Total Crédit de construction
Comptes 1991	54,2	57,8	5,4	117,4
Comptes 1992	58,9	36,7	9,2	104,8
Comptes 1993	69,9	15,3	18,5	103,7
Comptes 1994	76,1	10,3	17,7	104,1
Comptes 1995	75,7	15,9	9,3	100,9
Comptes 1996	62,9	16,5	8,2	87,6
Comptes 1997	54,0	25,7	20,2	99,9
Comptes 1998	45,0	30,0	32,0	107,0
Comptes 1999	56,0	22,3	47,5	125,8
Budget 2000	78,0	17,3	64,5	159,8

Tabelle 4: Vorhaben mit einer Bausumme von mehr als 1 Mio. Fr.

Tableau 4: Projets d'un montant supérieur à 1 million de francs

1999 abgeschlossene Bauvorhaben	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Biel, Schweiz. Ingenieur- und Fachhochschule für Holzwirtschaft Ostermundigen, UPD, Untere Zollgasse 99; Gebäudeerneuerung «Unteres Haus»	34,4
Bern, Uni, Botanische Institute; Bibliothek	2,7
Münsingen, LBBZ Schwand; Instandsetzung Internatszimmer	1,2
	2,7
Total	41,0

Constructions terminées en 1999	Crédit total en millions de francs
Bienne, Ecole suisse d'ingénieurs et de techniciens du bois, rénovation et extension	34,4
Ostermundigen, UPD, rénovation du bâtiment «Unteres Haus», Untere Zollgasse 99	2,7
Berne, Université, instituts botaniques, bibliothèque Münsingen, INFORAMA Schwand; remise en état des chambres de l'internat	1,2
	2,7
Total	41,0

Ende 1999 im Bau	Gesamtkredit in Mio. Fr.	En construction fin 1999	Crédit total en millions de francs
Bern, Uni, Hauptgebäude; Strukturreform	7,2	Berne, Université, bâtiment principal, restructuration des locaux	7,2
Bern, Kinderklinik; Sofortmassnahmen	1,5	Berne, clinique pédiatrique; mesures urgentes	1,5
Thun, Gwatt, Bonstettengut	1,6	Thoune, Gwatt, domaine de Bonstetten	1,6
Bern, Uni, Bühplatz; Neubau 2. Etappe	28,1	Berne, Université, Bühplatz; nouveau bâtiment, 2 ^e étape	28,1
Bern, Insel, Frauenklinik, Freiburgstrasse; Neubau	113,1	Berne, hôpital de l'Ile, Freiburgstrasse; maternité, nouveau bâtiment	113,1
Bern, Insel, Bettenhochhaus; Brandschutzmassnahmen	8,0	Berne, hôpital de l'Ile, immeuble des lits, mesures de protection contre l'incendie	8,0
Bern, Insel, Wirtschaftsgebäude; Sanierung Gebäudehülle und Infrastruktur	47,4	Berne, hôpital de l'Ile, bâtiment d'exploitation, réfection enveloppe du bâtiment et infrastructure	47,4
Bern, Kantonales Labor; Um- und Ausbau	7,5	Berne, laboratoire cantonal: transformation et extension	7,5
Bern, Insel, Uni, Institut für medizinische Mikrobiologie; Instandsetzung und Anpassungen	13,0	Berne, hôpital de l'Ile, Université: Institut de microbiologie médicale, remise en état et adaptation	13,0
Bern, Insel; elektrische Arealhauptverteilung	10,0	Berne, hôpital de l'Ile, distribution principale d'électricité du périmètre	10,0
Bern, Aufnahmeklinik, Bolligenstrasse 111	2,0	Berne, Bolligenstrasse 111, clinique d'admission	2,0
Bern, Kasernenanlage; Gesamtsanierung der Mannschaftskaserne	33,4	Berne, casernes, rénovation globale de la caserne des troupes	33,4
Bern, Kasernenanlage; Renovation und Ausbau Reithalle und Stallungen	41,3	Berne, casernes, rénovation et aménagement du manège et des écuries	41,3
Langenthal, Seminar; Energiesparmassnahmen, LRV	2,2	Langenthal, Ecole normale, mesures d'économie d'énergie, OPair	2,2
Thun, Regionalgefängnis; Neubau	24,0	Thoune, prison régionale, nouvelle construction	24,0
Bern, Insel; INO	156,1	Berne, hôpital de l'Ile, IUC	156,1
Bern, UPD, Murtenstrasse 21; Lüftung und Brandschutz	2,0	Bern, UPD, Murtenstrasse 21; ventilation et protection contre les incendies	2,0
Bern, Grüntalhaus, Untere Zollgasse 71	1,7	Berne, Untere Zollgasse 71, Grüntalhaus	1,7
Total	500,1	Total	500,1

Ende 1999 in Detailplanung (Kredit bewilligt)	Gesamtkredit in Mio. Fr.	Planification détaillée fin 1999 (crédit accordé)	Crédit total en millions de francs
Burgdorf, Steuerverwaltung «Kyburger»	5,2	Berthoud, Intendance des impôts, «Kyburger»	5,2
Bellelay, Psychiatrische Klinik; Sanierung Kanalisation	2,3	Bellelay, clinique psychiatrique, rénovation des canalisations	2,3
Münsingen, Psychiatrische Klinik; Brandschutzmassnahmen	2,2	Münsingen, clinique psychiatrique, mesures de protection contre l'incendie	2,2
Bern, Insel, Bettenhochhaus; Sanierung	55,0	Berne, hôpital de l'Ile, rénovation immeuble des lits	55,0
Bern, Insel; Bewachungsstation	8,0	Berne, hôpital de l'Ile; unité de surveillance	8,0
Bern, Uni, Hauptgebäude; Strukturreform	7,0	Berne, Université, bâtiment principal, restructuration des locaux	7,0
Total	79,7	Total	79,7

Ende 1999 in Grobplanung	Gesamtkredit in Mio. Fr.	Planification sommaire fin 1999	Crédit total en millions de francs
Witzwil, Holzschnitzzellager und haustechnische Anlagen	1,5	Witzwil, entrepôt de bois décheté et installations techniques	1,5
Bern, Insel, Kinderklinik; Sanierung	30,0	Berne, hôpital de l'Ile, clinique pédiatrique, rénovation	30,0
Burgdorf, Regionalgefängnis; Neubau	25,0	Berthoud, construction de la prison régionale	25,0
Bern, UPD, Bolligenstrasse 119; WIG	3,2	Berne, UPD, Bolligenstrasse 119; WIG	3,2
Bern, Uni, Dep. klinische Studien Kleintierklinik und Radiologie	18,0	Berne, Université, clinique des petits animaux et radiologie centrale	18,0
Bern, Uni, Institut für Rechtsmedizin und Institut für Erdwissenschaften	13,0	Berne, Université, Institut de médecine légale et Institut des sciences de la terre	13,0
Bern, Uni, Botanischer Garten; Sanierung	6,0	Berne, Université, jardin botanique; réfection	6,0
Bern, Uni, Areal Bühplatz; Sanierung und Umnutzung Chemie	13,0	Berne, Université, périmètre de la Bühplatz; rénovation et changement d'affectation chimie	13,0
Bern, Uni; Unterbringung Erziehungswissenschaften	10,0	Berne, Université; installation sciences de l'éducation	10,0
Total	119,7	Total	119,7